

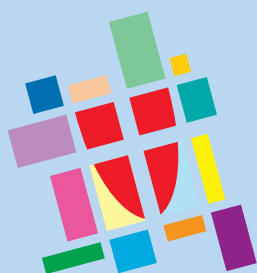
**Deutsch**

**Bosnisch/Kroatisch/Serbisch**

**Türkisch**

**Englisch**

**Mehrsprachiges Glossar**



**WIEN IST VIELFALT. MA 17**

**StadT + Wien**

In Zusammenarbeit mit:



Beratungszentrum  
für Migranten und  
Migrantinnen

arbeitsmarktpolitische Betreuungseinrichtung

Beratungszentrum für MigrantInnen

[www.migrant.at](http://www.migrant.at)



Magistratsabteilung 35 - Einwanderung,  
Staatsbürgerschaft, Standesamt

[www.wien.gv.at/verwaltung/personenwesen](http://www.wien.gv.at/verwaltung/personenwesen)

**PID**



Magistratsabteilung 53 - Presse und  
Informationsdienst der Stadt Wien

[www.wien.gv.at/pid](http://www.wien.gv.at/pid)

# Mehrsprachiges Glossar

Liebe Benutzerin!  
Lieber Benutzer!

Die 2. überarbeitete Auflage des „Mehrsprachigen Glossars der Stadt Wien“ beinhaltet die Übersetzung von 652 Ausdrücken, die mit Gesetzen und der Stadtverwaltung zu tun haben. Es erscheint neben Deutsch auf Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Türkisch und Englisch. Dieses Glossar wurde von der MA 17 - Integrations- und Diversitätsangelegenheiten in Zusammenarbeit mit der MA 35 - Einwanderung, Staatsbürgerschaft, Standesamt, der MA 53 - Presse- und Informationsdienst, einer Gruppe gerichtlich beeideter ÜbersetzerInnen und dem Beratungszentrum für MigrantInnen produziert.

Das Ziel war, für diese oft komplexen Begriffe eine für die Stadt Wien einheitliche Übersetzung in der jeweiligen Sprache zu finden. Das Glossar ist eine Hilfestellung für alle, die mit der Übersetzung von „amtsdeutschen“ Begriffen beschäftigt sind. Das Glossar soll als Nachschlagewerk für ÜbersetzerInnen, BeraterInnen und alle Interessierten dienen und einen Beitrag zur Vereinheitlichung der Begriffe in den jeweiligen Muttersprachen leisten.

Im „Mehrsprachigen Glossar der Stadt Wien“ sind Begriffe aus den folgenden Bereichen zu finden: Verwaltung der Stadt Wien, Magistratsabteilungen, Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz, Ausländerbeschäftigungsgesetz, Wohnen, Schule, Gesundheit, Soziales, Gewerberecht, Wahlen usw.

Das Glossar wird in Zukunft weiter ausgebaut und ergänzt. Für alle Interessierten steht es unter [www.integration.wien.at](http://www.integration.wien.at) zum Download zur Verfügung.

MA 17  
Integrations- und  
Diversitätsangelegenheiten

MA 35  
Einwanderungsbehörde,  
Staatsbürgerschaft, Standesamt

MA 53  
Presse- und Informationsdienst  
Übersetzungsdienst

## Das Team

Unser besonderer Dank gilt folgenden Personen, die in mehreren Arbeitssitzungen zur Entstehung dieses Glossars beigetragen haben:

## Türkisch

1. Serdar Bilge, gerichtlich beeideter Übersetzer
2. Mag.a Dr.in Suzan Mehringer-Celebi, gerichtlich beeidete Übersetzerin
3. DI Hasan Sar, gerichtlich beeideter Übersetzer
4. Veli Çaycı, Berater, Beratungszentrum für Migranten und Migrantinnen
5. Mag. Kemal Boztepe, Stv. Abteilungsleiter der MA 17
6. Özcan Yıldırım, MA 17
7. Rüya Alpman, gerichtlich beeidete Übersetzerin

## Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

1. Mag.a Susanne Oroz, gerichtlich beeidete Übersetzerin für Bosnisch, Kroatisch und Serbisch
2. Mag.a Milka Stojanović, gerichtlich beeidete Übersetzerin für Bosnisch, Kroatisch und Serbisch
3. Jasmina Janković, gerichtlich beeidete Übersetzerin für Bosnisch, Kroatisch und Serbisch
4. Boris Pašalić, Berater, Beratungszentrum für Migranten und Migrantinnen
5. Mag.a Duška Raica-Fröschl, MA 35
6. Dr. Stjepan Lukačević, MA 35
7. Prof. Goran Novaković, MA 17
8. Mag. Borko Ivanković, MA 17
9. Mag.a Dunja Bogdanovic-Govedarica

## Englisch

1. Mag.a Sandra Kodym, MA 53 - PID/Übersetzungsdienst
2. Mag.a Sylvi Rennert, MA 53 - PID/Übersetzungsdienst

## Weitere am Projekt beteiligte Personen

1. Gabriele El Houriny, Leiterin des KundInnenservicezentrums der MA 35
2. Mag. Hans-Jürgen Tempelmayr, Stv. Abteilungsleiter der MA 35
3. Mag.a Renate Csellich-Ruso, Moderatorin

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Abfertigung	otpremnina	Kıdem Tazminatı	severance pay
Abgabenberufungskommission	Komisija za žalbe na doprinose	Harç İtiraz Komisyonu	Duties Appeals Commission
Abrechnung	obračun/račun	Ücret bordrosu	invoice, settlement, statement of accounts
Abschiebung	deportacija	Zorla Sınırdışı	deportation
Abstell- oder Garagenplatz	mjesto za parkiranje ili garažno mjesto (B., K.) mesto za parkiranje ili garažno mesto (S.)	Araç park veya garaj yeri	parking space or garage
Allgemeinbildende Höhere Schule (AHS)	opća gimnazija (B., K.) opšta gimnazija (S.)	Genel Lise (AHS)	secondary school (lower and upper level)
Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz (AVG)	Zakon o opštem upravnom postupku (B., S.) Zakon o općem upravnom postupku (K.)	Genel İdari Usul Yasası	General Administrative Procedure Act
Allparteilichkeit	jednako postupanje sa svim strankama u sporu	Tarafsızlık	all-partisan status
Alltags- und frauengerechtes Planen	planiranje u skladu sa svakidašnjim potrebama žena	Kadınların gereksinmelerine yönelik planlama	planning and construction geared to the requirements of daily life and the specific needs of women
AMS-Gutachten	ekspertiza Zavoda za zapošljavanje (B., S.) stručna ocjena Zavoda za zapošljavanje (K.)	İş Kurumu (AMS)-Raporu	expert opinion by the Public Employment Service Austria (AMS) confirming that the intended employment is of general economic interest
AMS-Mitteilung	saopštenje Zavoda za zapošljavanje (B., S.) priopćenje Zavoda za zapošljavanje (K.)	İş Kurumu (AMS)-Bildirimi	notification by the Public Employment Service Austria (AMS) confirming that the prerequisites for the status of key employee are met
AMS-Stellungnahme	mišljenje Zavoda za zapošljavanje	İş Kurumu (AMS)-Görüşü	statement by the Public Employment Service Austria (AMS) confirming that the intended employment is in accordance with the Europe Agreement
Amt der Wiener Landesregierung	Ured Bečke pokrajinske vlade (B.) Ured Bečke zemaljske vlade (K.) Služba Bečke pokrajinske vlade (S.)	Viyana Eyaleti Hükümet Dairesi	Office of the Vienna Provincial Government
amtliche Wahlinformation	Službena informacija za birače	Resmi seçim enformasyonu	official election information
amtlicher Lichtbildausweis	službena isprava s fotografijom (B., S.) službena iskaznica s fotografijom (K.)	Fotoğraflı resmi kimlik	official photo identification
amtsführende Stadträtin, amtsführender Stadtrat	gradski ministar/gradska ministarka (B., S.) pročelnik/pročelnica resora (K.)	Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Amtsführende Stadträtin der Geschäftsgruppe Integration, Frauenfragen, KonsumentInnenschutz und Personal	Gradska ministarka za integraciju, pitanja žena, zaštitu potrošača i personal (B., S.) Pročelnica resora za integraciju, pitanja žena, zaštitu potrošača i osoblje (K.)	Entegrasyon, Kadın Meseleleri, Tüketicileri Koruma ve Personel'den Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for Integration, Women's Issues, Consumer Protection and Personnel
Amtsführender Stadtrat der Geschäftsgruppe Bildung, Jugend, Information und Sport	Gradski ministar za obrazovanje, mlade, informacije i sport (B., S.) Pročelnik resora za obrazovanje, mlade, informacije i sport (K.)	Eğitim, Gençlik, Enformasyon ve Spor'dan Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for Education, Youth, Information and Sports
Amtsführende Stadträtin der Geschäftsgruppe Gesundheit und Soziales	Gradska ministarka za zdravstvo i socijalnu zaštitu (B., S.) Pročelnica resora za zdravstvo i socijalnu zaštitu (K.)	Sağlık ve Sosyal İşlerden Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for Public Health and Social Affairs
Amtsführende Stadträtin der Geschäftsgruppe Umwelt	Gradska ministarka za zaštitu životne okoline (B., S.) Pročelnica resora za zaštitu okoliša (K.)	Çevre'den Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for the Environment
Amtsführende Stadträtin der Geschäftsgruppe Finanzen, Wirtschaftspolitik und Wiener Stadtwerke	Gradska ministarka za finansije, privrednu politiku i gradska javna preduzeća (B., S.) Pročelnica resora za financije, gospodarsku politiku i gradska javna poduzeća (K.)	Maliye, Ekonomi Politikası ve Viyana Belediye İşletmeleri'nden Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor of Finance, Economic Affairs and Vienna Public Utilities
Amtsführender Stadtrat der Geschäftsgruppe Kultur und Wissenschaft	Gradski ministar za kulturu i nauku (B.,S.) Pročelnik resora za kulturu i znanost (K.)	Kültür ve Bilim'den Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for Cultural Affairs and Science
Amtsführender Stadtrat der Geschäftsgruppe Stadtentwicklung und Verkehr	Gradski ministar za urbanizam i saobraćaj (B., S.) Pročelnik resora za razvoj grada i promet (K.)	Şehir Geliştirme ve Ulaşım'dan Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for Urban Development, Traffic and Transport
Amtsführender Stadtrat der Geschäftsgruppe Wohnen, Wohnbau und Stadterneuerung	Gradski ministar za stanovanje, stanogradnju i obnovu grada (B., S.) Pročelnik resora za stanovanje, stanogradnju i obnovu grada (K.)	İskan, Konut Yapımı ve Şehir Yenileme'den Sorumlu Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	Executive City Councillor for Housing, Housing Construction and Urban Renewal
Amtssachverständige/r	službeni vještak (K., B.) službeni veštak (S.)	Resmi bilirkişi	official expert
Angestellte/r	službenik, službenica (B., S.) namještenik, namještenica (K.)	Memur, hizmetli	employee
Anmeldebescheinigung	potvrda o prijavi	Oturma Kayıt Belgesi	confirmation of registration (for EU citizens)
Anspruch	pravo na	Hak	entitlement, eligibility
Anzeigebestätigung für Volontärinnen und Volontäre	potvrda o prijavi volontera	Gönüllü stajyer bildirim belgesi	formal confirmation of application issued by the local Labour Market Service (after it has been notified that a business or individual is planning to take on trainees)
ArbeiterIn	radnik/radnica	İşçi	(blue-collar) worker
Arbeiterkammer für Wien	Radnička komora za Beč	Viyana İşçi Odası	Vienna Chamber of Labour

## A

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
ArbeitgeberIn	poslodavac	İşveren	employer
ArbeitnehmerInnen	zaposleni	Çalışan	employee
Arbeitnehmer-Schutzvorschriften	propisi zaštite na radu (B., K.) propisi o zaštiti zaposlenih na radnom mestu (S.)	Çalışan işçi ve hizmetliyi koruyucu kurallar	employee protection (regulations)
Arbeitsberechtigung	pravo na rad	Çalışma Hakkı	work permit
Arbeitsbereitschaft	aktivno dežurstvo/ spremnost za rad	Çalışmaya hazır olma	willingness to work
Arbeitsurlaubnis	dvogodišnja radna dozvola	Çalışma izni	restricted work permit (valid for a limited time in one federal province)
Arbeits(Dienst)freistellung	pravo na oslobođanje obaveze rada (B., K.) pravo na oslobođanje od radne obaveze (S.)	İşten muafiyet	leave of absence
Arbeitsinspektorat	Inspektorat rada (K.) Radni inspektorat (B.,S.)	İş Müfettişliği	department of occupational safety and health
Arbeitsjahr	radna godina	İş yılı	man-year, year of employment
Arbeitslosengeld	novčana naknada za nezaposlene (B.,K.) novčana nadoknada za nezaposlene (S.)	İşsizlik Parası	unemployment benefit
Arbeitslosenversicherung	osiguranje za slučaj nezaposlenosti	İşsizlik Sigortası	unemployment insurance
Arbeitsmarktservice (AMS)	Zavod za zapošljavanje	İş Kurumu (AMS)	Public Employment Service Austria (AMS)
Arbeitspflicht	radna obaveza	Çalışma yükümlülüğü	obligation to work
Arbeitsrechtliche Beratung	savjetovanje o radnom pravu (B., K.) savetovanje o radnom pravu (S.)	İş Hukuku Danışmanlığı	general advice on labour law issues
Arbeitsruhe	odmor od rada	Dinlenme molası	non-working time
Arbeitssuche	traženje posla	İş arama	job search
Arbeitstag	radni dan	İş günü	workday
Arbeitsunfähigkeit	nesposobnost za rad	Çalışmama durumu	disability
Arbeitsunfall	nezgoda na radu (B., K.) nesreća na radnom mestu (S.)	İş kazası	accident in the workplace
Arbeitsverbote	zabrane rada	Çalışma yasakları	bans on working
Arbeitsverhältnis	radni odnos	İş ilişkisi	employment
Arbeitsverhältnis auf Probe	probni rad	(İş ilişkisinde) deneme süresi	probationary employment
Arbeitsverhinderung	spriječenost za rad (B., K.) sprečenost za rad (S.)	İşe gidememe (durumu)	inability to work

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Arbeitsverhinderungsgrund	razlog spriječenosti za rad (B., K.) razlog sprečenosti za rad (S.)	İşe gidememe nedeni	reason for inability to work
Arbeitsvertrag	ugovor o radu, radni ugovor	İş sözleşmesi	employment contract
Arbeits- und Entgeltsbestätigung	potvrda o radnom odnosu i plati (B., S.) potvrda o radnom odnosu i plaći (K.)	Çalışma ve ücret belgesi	employment and pay certificate
Arbeits- und Sozialgericht	Radni i socijalni sud (B., K.) Sud za radne i socijalne sporove (S.)	İş ve Sosyal (güvenlik) Mahkemesi	Labour and Social Court
Artikel 8 EMRK	Članak 8 Europske konvencije o ljudskim pravima (K.) Član 8 Evropske konvencije o ljudskim pravima (B, S.)	Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinin (AİHK) 8. Maddesi	Article 8 of the European Convention on Human Rights
Ärztfunkdienst	Terenska ljekarska služba (B.) Terenska liječnička služba (K.) Terenska lekarska služba (S.)	Acil Doktor Hattı	GP out-of-hours service
assoziationsberechtigte türkische Staatsangehörige	turski državljani s pravima na osnovu Sporazuma o pridruživanju	Ortaklık sözleşmesi kapsamına giren Türk vatandaşları	Turkish citizens under the Association Agreement
Asyberechtigte/r	osoba s priznatim azilom (B.) osoba kojoj je odobren azil (K.) lice s priznatim azilom (S.)	Mülteci	eligible for asylum
Asylverfahren	postupak za dodjeljivanje azila (B.) postupak za priznavanje azila (K.) postupak za dodeljivanje azila (S.)	Sığınma işlemleri	asylum procedure
AsylwerberIn	tražilac azila (B., S.) tražitelj azila (K.)	Sığınmacı	asylum seeker
Aufenthaltsadoption	posvojenje radi prava boravka (K.) usvojenje radi prava boravka (B.) usvajanje radi sticanja prava boravka (S.)	Oturma izni alma amacıyla evlat edinme	adoption of convenience
Aufenthaltsbeendigung	okončavanje boravka	İkamet hakkının bitmesi	revoke the leave to remain
Aufenthaltsbewilligung	boravišna dozvola	Oturma izni	limited leave to remain
Aufenthalts Ehe	brak sklopljen radi stjecanja prava boravka (K.) brak sklopljen radi sticanja prava boravka (B.) brak radi sticanja prava boravka (S.)	Oturma izni alma amacıyla evlilik	marriage of convenience
Aufenthaltskarte	boravišna karta	Oturum kartı	residence permit
Aufenthaltspartnerschaft	partnerstvo registrirano radi stjecanja prava boravka (K.) partnerstvo upisano radi sticanja prava boravka (B., S.)	Oturma izni alma amacıyla partnerlik (hayat ortaklığı)	civil partnership of convenience
Aufenthalts titel	boravišni naslov	İkamet Ünvanı	residence permits (term for different types of documents authorising a foreign national's stay in Austria)

## A

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Aufenthaltsverbot	zabrana boravka	Oturma yasağı	revoke the leave to remain (including prohibition of returning to Austria)
Aufenthaltsverfestigung	učvršćivanje boravka	İkamet hakkının sağlanması	gaining permanent residency
Aufenthaltszweck	svrha boravka	İkamet amacı	purpose of stay
Aufnahmevereinbarung	sporazum o gostovanju (sklopljen sa istraživačkom organizacijom) (K. B.) sporazum o prijemu na naučno-istraživački rad (S.)	Kabul sözleşmesi	hosting agreement
Ausbildungskosten	troškovi stručnog obrazovanja	Eğitim masrafları	education costs
Ausländerbeschäftigungsgesetz (AuslBG)	Zakon o zapošljavanju stranaca	Yabancılar Çalışma Yasası	Employment of Foreign Nationals Act
Ausländergrunderwerb	sticanje prava vlasništva nad nekretnima za strance (B.,S.) stjecanje prava vlasništva nad nekretnima za strance (K.)	Yabancıların Mülk Edinmesi	land acquisition by foreign nationals
Ausländergrunderwerbsgesetz	Zakon o sticanju prava vlasništva nad nekretnima za strance (B., S.) Zakon o stjecanju prava vlasništva nad nekretnima za strance (K.)	Yabancıların Mülk Edinme Yasası	Act on Land Acquisition by Foreign Nationals
Ausnahmebestätigung	potvda o izuzeću (AuslBg.)	İstisna belgesi	exemption certificate for privileged third-country nationals
Ausnahmetatbestand	razlog za oslobađanje od obaveze ispunjavanja Integracionog sporazuma (NAG) (B., S.) razlog za oslobađanje od obaveze ispunjavanja Integracijskog sporazuma (NAG) (K.)	İstisnai durum	exemption from the Integration Agreement
Ausschüsse der Bezirksvertretungen	odbori skupština gradskih opština (B., S.) odbori vijeća gradskih kotara (K.)	İlçe Meclisi Komisyonları	District Council Committees
ausstellende Behörde	služba koja izdaje dokument	Düzenleyen makam	issuing authority
Ausweisung	protjerivanje (B.,K.) proterivanje (S.)	Sınırdışı	expulsion
Babyklappe	Babyklappe (Mjesto za anonimno ostavljanje beba) (B, K.) Babyklappe (Mesto za anonimno ostavljanje beba) (S.)	Bebek bırakma yeri (Babyklappe)	baby hatch
Babypoint	Babypoint (izdavanje dokumenata za novorođenčad)	Bebek Merkezi (Babypoint)	Baby Point (branch of the registry office in some hospitals in Vienna that issues birth certificates and other documents related to the birth of a child)
Barrierefreies Wohnen	stanovanje bez barijera	Bariyersiz konut (engellilerin ihtiyaçlarını dikkate alan konut)	accessible housing
Bauarbeiter	građevinski radnik/radnici	İnşaat işçisi	construction worker

## B



DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Bauarbeiter-, Urlaubs- und Abfertigungskasse	Fond za regrese i otpremnine građevinskih radnika	İnşaat İşçileri İzin ve Kıdem Tazminatı Kasası	Construction Worker Holiday and Severance Pay Fund
Baukosten	troškovi gradnje	İnşaat masrafları	building costs
Baukostenzuschuss	dodatak za troškove gradnje	İnşaat masrafları katkısı	contribution to building costs
Bauoberbehörde	Viša instanca za građevinska pitanja	İnşaat Üst Mercii	Supreme Building Authority
Bauträgerwettbewerbe	Javni natječaji za izvođače građevinskih radova (K.) Konkursi za izvođače građevinskih radova (B., S.)	İnşaat Kuruluşları arasında yarışma (ihale)	housing development competition
Beamte/r	službenik/ca (K.) činovnik/ca (B., S.)	Devlet memuru	civil servant
Bedienstete mit Sonderaufgaben	zaposleni u javnoj službi sa posebnim zadacima	Özel Görevleri Olan Çalışanlar	Special Assignments
Befähigungsnachweis	dokaz o osposobljenosti	Yeterlilik Belgesi	proof of qualification
Befreiungsschein	petogodišnja radna dozvola	Serbest Çalışma İzni	exemption certificate (five year work permit for foreign nationals subject to the Employment of Foreign Nationals Act, valid for all of Austria)
Beglaubigungsvermerk	bilješka o ovjeri (B., K.) beleška o overi (S.)	Tasdik şerhi	certification (of a document)
Behinderter	osoba sa invaliditetom	Engelli (kişi)	disabled person, handicapped person
Behörde	organ vlasti/služba (B., S.) javno tijelo/služba (K.)	Resmi Daire	public authority
Bemessungsgrundlage	osnovica za obračun	Hesaplama esası	taxable base
Bemessungsstufen	stupnjevi za obračun visine naknade (B.,K.) stepeni za obračun visine naknade (S.)	Hesaplama kademeleri	family income levels
Bereichsdirektor für Auslandsbeziehungen	direktor Sektora za međunarodne odnose (B., S) ravnatelj Sektora za međunarodne odnose (K.)	Dış İlişkiler Müdürü	Executive Director of International Relations
Bereichsdirektor für Organisation und Sicherheit	direktor Sektora za organizaciju i bezbjednost (B) ravnatelj Sektora za organizaciju i sigurnost (K) direktor Sektora za organizaciju i bezbednost (S)	Organizasyon ve Güvenlik Müdürü	Executive Director of Organisation, Safety and Security
Bereichsdirektor für Personal und Revision	direktor Sektora za personal i reviziju (B., S.) ravnatelj Sektora za osoblje i reviziju (K)	Personel ve Revizyon Müdürü	Executive Director of Personnel and Internal Auditing

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Bereichsdirektor für Recht	direktor Sektora za pravna pitanja (B., S.) ravnatelj Sektora za pravna pitanja (K.)	Hukuk İşleri Müdürü	Executive Director for Legal Affairs
Bereichsleiter für Bildung, Jugend, Familie und Sport	rukovodilac Sektora za obrazovanje, mlade, porodicu i sport (B., S.) voditelj Sektora za obrazovanje, mlade, obitelj i sport (K.)	Eğitim, Gençlik, Aile ve Spor'dan Sorumlu Yönetici	Director of Education, Youth, Family and Sports
Bereichsleiter für Dezentralisierung der Verwaltung der Stadt Wien	rukovodilac Sektora za decentralizaciju uprave grada Beča (B., S.) voditelj Sektora za decentralizaciju uprave Grada Beča (K.)	Viyana Belediyesi'nin Desantralizasyondan Sorumlu Bölüm Yöneticisi	Director of Decentralisation of the Vienna City Administration
Bereichsleiter für die Koordination finanzieller Interessen in wirtschaftlichen und technologischen Angelegenheiten	rukovodilac Sektora za koordinaciju finansijskih interesa u oblasti privrede i tehnologije (B., S.) voditelj Sektora za koordinaciju finansijskih interesa u oblasti gospodarstva i tehnologije (K.)	Ekonomik ve teknolojik alanlarda mali çıkarların koordinasyonundan sorumlu bölüm yöneticisi	Director for the Co-ordination of Financial Interests in Economic and Technological Matters
Bereichsleiter für die Koordination der Zusammenarbeit der Unternehmung „Stadt Wien - Wiener Wohnen“ mit städtischen Dienststellen	rukovodilac Sektora za koordinaciju saradnje gradskog stambenog preduzeća „Stadt Wien-Wiener Wohnen“ sa gradskim službama (B., S.) voditelj Sektora za koordinaciju suradnje gradskog stambenog poduzeća „Stadt Wien-Wiener Wohnen“ s gradskim službama (K.)	„Viyana Belediyesi-Viyana Konut (Wiener Wohnen)“ işletmesinin diğer belediye daireleriyle işbirliğinin koordinasyonundan sorumlu bölüm yöneticisi	Director for the Co-ordination of the Co-operation of the Enterprise “City of Vienna - Housing in Vienna” with all Municipal Departments
Bereichsleiter für Finanzmanagement in der Geschäftsgruppe Gesundheit und Soziales	rukovodilac Sektora za finansijski menadžment u resoru za zdravstvenu i socijalnu zaštitu (B., S.) voditelj Sektora za finansijski menadžment u resoru za zdravstvenu i socijalnu zaštitu (K.)	Sağlık ve Sosyal İşler Grubunda mali yönetimden sorumlu bölüm yöneticisi	Director for Financial Management in the Administrative Group for Public Health and Social Affairs
Bereichsleiter für Koordination und Zusammenarbeit von Einrichtungen des Wiener Gesundheitswesens mit der Europäischen Union	rukovodilac Sektora za koordinaciju i saradnju bečkih zdravstvenih ustanova s Evropskom unijom (B., S.) voditelj Sektora za koordinaciju i suradnju bečkih zdravstvenih ustanova s Evropskom unijom (K.)	Viyana Sağlık Hizmetleri Kuruluşlarının Avrupa Birliğiyle koordinasyon ve işbirliğinden sorumlu bölüm yöneticisi	Director for the Coordination and Co-operation of Vienna Healthcare Facilities with the European Union
Bereichsleiter für Stadtkommunikation und Medien	rukovodilac Sektora za komunikaciju i medije grada Beča (B., S.) voditelj Sektora za komunikaciju i medije Grada Beča (K.)	Şehir iletişimi ve medyadan sorumlu bölüm yöneticisi	Director of Communications and Media
Bereichsleiter für Bürgerservice, Bezirksämter und Datenschutz	rukovodilac Sektora za servis za građane, opštinske urede i zaštitu podataka (S.) rukovodilac Sektora za servis za građane, opštinske urede i zaštitu podataka (B.) voditelj Sektora za servis za građane, kotarske urede i zaštitu podataka (K.)	Vatandaş Hizmetleri, İlçe Daireleri ve Verilerin Korunmasından Sorumlu Bölüm Yöneticisi	Director of Community Services, District Offices and Data Protection
berufsbildende mittlere oder höhere Schule (BMHS)	srednja ili viša škola usmjerenog obrazovanja (B.,K.) srednja ili viša škola usmerenog obrazovanja (S.)	Meslek Ortaokulları veya Liseleri	VET school or VET college

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Berufsförderungsinstitut	Institut za podsticanje daljnjeg profesionalnog usavršavanja (B., S.) Institut za poticanje daljnjeg profesionalnog usavršavanja (K.)	Meslek Teşvik Enstitüsü	Vienna Vocational Training Institute
Berufsschule	zanatska škola	Meslek Okulu	(part-time) vocational school for apprentices
Berufsvertretungsbehörde	diplomatsko predstavništvo	Yurtdışı temsilcilikleri	diplomatic representation
Berufungssenat	Žalbeno vijeće (B., K.) Žalbeno veće (S.)	Temyiz Kurulu	Appellate Senate
Bescheinigung des Daueraufenthaltes	uverenje o stalnom pravu boravka (S.) uvjerenje o stalnom pravu boravka (B., K.)	Sürekli oturma belgesi	certificate of permanent leave to remain
Beschäftigungsbewilligung	jednogodišnja dozvola za zapošljavanje	Çalıştırma İzni	employment licence (i.e. permit to work for a specific employer for a limited time)
Beschäftigungsverbot	zabrana zapošljavanja	Çalıştırma yasağı	employment ban
Besondere Führungskräfte	posebni rukovodeći kadar	Seçkin Yöneticiler	executives with special status
Besondere Rechtsmittelbehörden	posebni organi za podnošenje žalbi (B., S.) posebna žalbena tijela (K.)	Özel Görevleri Olan Dava Mercileri	special appellate authorities
Besondere weisungsfreie Organe	posebni nezavisni organi (B., S.) posebna neovisna tijela (K.)	Özel Bağımsız İdari Kuruluşlar	special bodies not subject to directions
besonderer Schutz	posebna zaštita	Özel koruma	special protection
besonders berücksichtigungswürdige Gründe	posebni razlozi	Özellikle dikkate alınması gereken sebepler	adequate reasons, priority reasons
Betriebskosten	režijski troškovi	İşletme masrafları	operating costs
Betriebskostenabrechnung	obračun režijskih troškova	Bina Giderleri Hesabı	statement of operating costs
Betriebsrat	Savjet zaposlenih/Radnički savjet (B.,K.) Radnički savet (S.)	İşçi Temsilcisi	works council
Bewilligungsverfahren	postupak dodjeljivanja dozvole (B., K.) postupak dodeljivanja dozvole (S.)	İzin işlemleri	approval procedure, permit procedure, licensing procedure
Bewohnerversammlung	zbor stanara	Apartman sakinleri toplantısı	residents' meeting
Bezirk	gradska općina (B.) gradski kotar (K.) gradska opština (S.)	İlçe	district
Bezirksrat	općinski odbornik (B.) član Vijeća gradskog kotara (K.) opštinski odbornik (S.)	İlçe Meclisi Üyesi	District Council (body), Member of the District Council (person)
Bezirksvertretung	Skupština gradske općine (B.) Vijeće gradskog kotara (K.) Skupština gradske opštine (S.)	İlçe Meclisi	District Council

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
<b>B</b> BezirksvorsteherIn	predsjednik općine (B.) načelnik gradskog kotara (K.) predsjednik opštine (S.)	İlçe Belediye Başkanı	District Chairperson
Blocksanierung	saniranje stambenog bloka	Blok restorasyonu	refurbishment of apartment blocks
Bundesabgabe	savezna taksa (B., S.) savezna pristojba (K.)	Federal harç	federal taxes
Bundesgebiet	državni teritorij (B., K.) državna teritorija (S.)	Federal bölge	Austrian territory, federal territory
Bundesland	savezna pokrajina (B., S.) savezna zemlja (K.)	Eyalet	federal province
Bundesministerium für Äußeres	Savezno ministarstvo vanjskih poslova (B., K.) Savezno ministarstvo spoljnih poslova (S.)	Federal Dışişleri Bakanlığı	Federal Ministry for Foreign Affairs
Bundesministerium für Inneres	Savezno ministarstvo unutrašnjih poslova (B., S.) Savezno ministarstvo unutarnjih poslova (K.)	Federal İçişleri Bakanlığı	Federal Ministry of the Interior
Bürgerdienst	Služba za građane	Vatandaş Hizmetleri	(City of Vienna) Community Services
Bürgermeister	gradonačelnik	Belediye Başkanı	Mayor
<b>D</b> Datenverarbeitungsregister	Registar obrade podataka	Veri İşlem Kütüğü	Data Processing Register
Daueraufenthalt - EG	dozvola za trajni boravak - EZ	Sürekli Oturma - AT (Avrupa Topluluğu)	permanent leave to remain (including permanent work permit)
Daueraufenthalt - Familienangehöriger	dozvola za trajni boravak - član porodice austrijskog državljanina (B., S.) dozvola za trajni boravak - član obitelji austrijskog državljanina (K.)	Sürekli Oturma - Aile Bireyi	permanent leave to remain for fa- mily members (of Austrian citizens)
Daueraufenthaltskarte	kartica za trajni boravak	Sürekli Oturma Kartı	permanent residence permit
Dezernat 1 - Allgemeine und EU - Angelegenheiten, Technische Fachaufsicht	Decernat 1 - Opšta pitanja, pitanja EU, stručni tehnički nadzor (B., S.) Decernat 1 - Opća pitanja, pitanja EU, stručni tehnički nadzor (K.)	Daire 1- Genel İşler ve AB-İşleri, Teknik Uzman Denetimi	Section 1 - General Matters and EU Affairs, Technical Supervision
Dezernat 2 - Technische Ma- nagementgrundlagen und Auftragswesen	Decernat 2 - Osnove tehničkog menadžmenta i dodjeljivanje javnih naloga (B., K.) Decernat 2 - Osnove tehničkog menadžmenta i dodeljivanje javnih naloga (S.)	Daire 2- Teknik Yönetim Esasları ve İhale İşlemleri	Section 2 - Technical Management Tools and Public Tendering
Dienstbarkeit	servitut	İrtifak hakkı	easement
Dienstrechtssenat	Vijeće za radno pravo činovnika (B.) Vijeće za radno pravo javnih službenika (K.) Veće za radno pravo činovnika (S.)	Hizmet Hukuku Kurulu	Public Service Regulations Senate
Dienstzettel	pisana potvrda o sklopljenom ugovoru o radu	Hizmet belgesi	written statement of employment terms

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Dienstzeugnis	svjedodžba o radu (K.) svjedočanstvo o radu (B.) radno svjedočanstvo (S.)	Bonservis	employment reference letter
Disziplinarkommissionen	disciplinske komisije	Disiplin Komisyonları	Disciplinary Commissions
Dokumentation des gemeinschaftlichen Aufenthaltsrechtes	Dokumentacija o pravu boravka na području Evropskog ekonomskog prostora i Švicarske (K.) Dokumentacija o pravu boravka na području Evropskog ekonomskog prostora i Švajcarske (B.,S.)	Ortaklık hukuku çerçevesindeki oturma hakkının belgelenmesi	certification of the establishment of EEA country citizens (in Austria)
Drittstaatsangehörige	državljanin treće zemlje	Avrupa Ekonomik Sahası (EWR) dışı ülke vatandaşları	third country nationals
Drittstaatsangehörigkeit	državljanstvo treće zemlje	Avrupa Ekonomik Sahası (EWR) dışı ülke vatandaşlığı	to be a third country national
Duldung	tolerirani boravak (odlaganje deportacije) (B., K.) tolerisani boravak (odlaganje deportacije) (S.)	Müsamaha; Geçici oturma izni (iltica ve sınır dışının ertelenmesi durumlarında)	temporary suspension of deportation
Ehefähigkeitszeugnis	uvjerenje o slobodnom bračnom stanju (B., K.) uverenje o slobodnom bračnom stanju (S.)	Evlenme Ehliyet Belgesi	certificate of no impediment (to marriage)
Ehemündigkeit	bračna zrelost	Evlenmeye erginlik	age of consent to marry
Ehenichtigkeitsteil	presuda o ništavnosti braka	Evliliğin iptali kararı	decree of nullity
eidesstattliche Erklärung	izjava pod punom moralnom i materijalnom odgovornošću	Yeminli beyan	affidavit
Eigenmittel	vlastita sredstva/vlastiti kapital (K., B.) sopstveni kapital, sopstvena sredstva (S.)	özkaynaklar	own funds
Eigenmittlersatzdarlehen	zajam odobren umjesto vlastitog kapitala (B.,K.) zajam odobren umjesto sopstvenog kapitala (S.)	Konut Yapı Teşvik Kaynakları ile inşa edilen konutların (kooperatif konutları, sosyal konutlar) finanse edilmesine ilişkin kişilerin gelir durumuna göre verilen kredi	loan as a substitute for own funds
Eingetragene Partnerschaft	upisano/registrirano partnerstvo	Kaydedilmiş partnerlik (ortak yaşam)	civil partnership
Einkommensnachweis	dokaz o prihodima	Gelir kanıt belgesi	income statement
Einkommenssteuer	porez na prihod	Gelir vergisi	income tax
Einlagezahl	broj zemljišnoknjižnog uloška	Kayıt Sicil Numarası	plot number
Einreisetitel	ulazna viza	Vize ünvanı	entry permit
Einwanderungsbehörde	Služba za doseljavanje	Göç Dairesi	Immigration Office
Einziehungsermächtigung	ovlašćenje za naplatu s računa (B., S.) ovlaštenje za naplatu s računa (K.)	(Banka hesabından) Tahsil yetkisi	direct debit authorisation

D

E

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Elternbeiträge	novčani doprinosi roditelja	Ebeveyn katkı payı	parents' contributions
Elternkarenz	porodiljsko odsustvo	Ebeveyn doğum izni	parental leave
Energieausweis	Certifikat/potvrda o energetskejoj efikasnosti zgrade (B.,S.) Certifikat/potvrda o energetskejoj učinkovitosti zgrade (K.)	Enerji belgesi	energy performance certificate (EPC)
Entlassung	otpuštanje	İşten el çektilirme, atılma	dismissal
Entlassungsgründe	razlozi za otpuštanje	İşten el çektilirme, atılma nedenleri	reasons for dismissal
Entlassungsschutz	zaštita od neosnovanog otpuštanja	İşten el çektilirmeye, atılmaya karşı koruma altında olma	protection from dismissal
Entsendebewilligung	dozvola za otposlane radnike strane firme (B., S.) dozvola za odaslane radnike stranih tvrtki (K.)	Personel gönderme izni	project-based work permit (for employees of foreign-based contractors fulfilling a contract in Austria)
Erlöschen des Aufenthaltstitels	prestanak važenja boravišnog naslova	İkamet ünvanının sona ermesi	expiry or other termination of residence titles
Ermäßigung der Elternbeiträge	popust na doprinose roditelja	Ebeveyn katkı payında indirim	reduced parents' contribution
Ermittlungsverfahren	istražni postupak	Hazırlık soruşturması	preliminary investigation
Ersatzkraftverfahren	postupak utvrđivanja mogućnosti za dodjeljivanje jednogodišnje dozvole za zapošljavanje (AuslBG) (B., K.) postupak utvrđivanja mogućnosti za dodeljivanje jednogodišnje dozvole za zapošljavanje (AuslBG) (S.)	Öncelikli işgücü işlemleri	procedure to determine whether there is no other better suitable person (Austrian or foreign citizen with a work permit) for the job offered
Erstantrag	prvi zahtjev (B., K.) prvi zahtev (S.)	İlk Başvuru	first-time application for a leave to remain submitted by persons who do not hold a residence title
Erstbewilligung	prva dozvola	İlk İkamet izni	first-time permission to stay in Austria
Erwerbstätigkeit	privređivanje	Çalışma	gainful employment
Erwerbszwecke	svrhe privređivanja	Çalışma amacı	intention of taking up gainful employment
Erziehungsberechtigte/r	zakonski staratelj (S.,B.) zakonski skrbnik (K.)	Veli	parent or (legal) guardian
Essensbeitrag	naknada za ishranu u vrtiću	Yemek katkı payı	meal fee
EU-Passfoto	fotografija po standardu EU	AB- normlarına uygun fotoğraf	passport photo meeting the EU requirements
Europaabkommen	Evropski sporazum (B.,S.) Evropski ugovor (K.)	Avrupa Sözleşmesi	Europe Agreement
Europäischer Wirtschaftsraum (EWR)	Evropski ekonomski prostor (B., S.) Evropski gospodarski prostor (K.)	Avrupa Ekonomik Sahası (EWR)	European Economic Area (EEA)

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Fachmittelschule	srednja stručna škola	Meslek Eğitime Yönlendirme Sınıfı	secondary vocational school
Familienbeihilfe	dječiji dodatak (B.) dječji doplatak (K.) dečji dodatak (S.)	Aile Yardımı	child benefit
Familieneinkommen	porodični prihod (B., S.) obiteljski prihod (K.)	Aile Geliri	family income
Familiennachzug	naknadno doseljavanje porodice (B., S.) naknadno doseljavanje obitelji (K.)	Aile birleşimi	family reunification
Familienstand	bračno stanje	Medeni hali	marital status
Fälligkeit	dospjlost/dospijeće (B.,K.) dospeće (S.)	vade, ödeme günü	maturity, payment date
Feststellungsbescheid	rješenje Zavoda za zapošljavanje (B., K.) rešenje Zavoda za zapošljavanje (S.)	Tespit kararı	Statement by the Labour Market Service acc. to Art. 2 (4) of the Employment of Foreign Nationals Act
Finanzamt	Financijski ured (K., B.) Poreska uprava (S.)	Vergi Dairesi	tax office
Firmenbuchauszug	izvod iz registra firme (B., S.) izvadak iz sudskog registra tvrtki (K.)	Ticaret Sicil Kayıt Sureti	(a current) extract from the Company Register
Forscher	istraživač/znanstveno- istraživački djelatnik (K.) istraživač, naučno-istraživački radnik (B., S.)	Araştırmacı	researcher
Förderkriterien	kriterijumi za subvencionisanje/dobijanje subvencionih sredstava	Teşvik kriterleri	eligibility criteria
Förderkurse	dopunska nastava	Teşvik Kursları	remedial courses
Förderungswürdigkeit	ispunjavanje uslova za dobijanje subvencija (B., K.) ispunjavanje uvjeta za dobivanje poticajnih sredstava (K.)	Teşvik için gerekli koşulları yerine getirme	eligibility
Frauenförderung	unapređivanje žena	Kadınların teşviki	promotion of women (in the City of Vienna)
freier Dienstvertrag	ugovor o slobodnoj djelatnosti (B., K.) ugovor o slobodnoj delatnosti (S.)	Serbest iş sözleşmesi	freelance employment contract
Freiraumnutzung	korišćenje javnog prostora (B., S.) korištenje slobodnog prostora (K.)	Boş mekanların kullanılması	use of open space
Freizügigkeit	moгуćnost nastanjenja u Austriji za državljane zemalja EEP/sloboda kretanja	Serbest yerleşim / dolaşım hakkı	freedom of movement
Freizügigkeitsabkommen EU-Schweiz	Sporazum o slobodi kretanja osoba i radnika između EU i Švicarske (B., K.) Sporazum o slobodi kretanja osoba i radnika između EU i Švajcarske (S.)	AB-İsviçre Serbest Dolaşım Anlaşması	agreement between Switzerland and the EU on the free movement of persons

	DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
<b>F</b>	Freizügigkeitsrichtlinie	direktiva o slobodi kretanja ljudi	Serbest dolaşım yönergesi	freedom of movement directive
	Fremde	stranci	Yabancı(lar)	foreign nationals
	Front Offices (Kundenservice-Center)	Front Offices (Servisni centar za rad sa strankama)	Front Offices (Müşteri Servis Merkezi)	Front Offices (service centres in the Municipal District Offices in Vienna)
	Führerschein	vozačka dozvola	Sürücü belgesi/Ehliyet	driving license (UK), driver's licence (US)
	Führungszeugnis	uvjerenje o nekažnjavanju (B., K.) uverenje o nekažnjavanju (S.)	İyi hal kağıdı	police clearance certificate
<b>G</b>	Gastronomiebetrieb	ugostiteljska firma (B., S.) ugostiteljska tvrtka (K.)	Gastronomi İşletmesi	restaurant or catering business
	Gebietsbetreuung	područno savjetovalište (B., K.) područno savetovalište (S.)	Bölge hizmeti	local urban renewal office
	Gebietskrankenkasse	Regionalni fond zdravstvenog osiguranja	Sağlık Sigorta Kurumu	Regional Health Insurance Office (for Vienna)
	Gebrauchsabgabe	doprinis za korištenje (K.) doprinis za korišćenje (S. B.)	Kullanım harcı	direct user charge
	Gebrauchserlaubnis	dozvola za korištenje (K.) dozvolaza korišćenje (S. B.)	Kullanım izni	use permit
	Geburtsurkunde	rodni list	Doğum Belgesi /Nüfus Cüzdanı	birth certificate
	Geförderte Genossenschaftswohnung	subvencionirani zadružni stan	Teşvikli kooperatif evleri	flat in a subsidised housing cooperative
	Geförderte Sanierung	subvencionirana sanacija	Teşvik edilen onarım	subsidised housing rehabilitation
	Geförderter Wohnbau	subvencionirana stanogradnja	Teşvikli konut (inşaatı)	subsidised housing construction
	Gegenstandslosigkeit	bespredmetnost/neosnovanost	Hükmü kalmayan	irrelevance
	Gehalt	plaća (K.) plata (B., S.)	Maaş	salary, income
	Geltungsbereich	područje važenja	Geçerlilik alanı	scope (of application)
	Geltungsdauer	rok važenja	Geçerlilik süresi	period of validity
	Gemeindebaummieter	stanar/i zgrade u općinskom vlasništvu (B., K.) stanar/i zgrade u opštinskom vlasništvu (S.)	Belediyeye ait konutların kiracısı	resident of a municipal housing estate
	Gemeinderat (100 Mitglieder)	Gradska skupština	Belediye Meclisi (100 üye)	City Council (100 members)
	Gemeinderatsausschüsse	odbori Gradske skupštine	Belediye Meclisi Komisyonları	City Council Committees
	Gemeinnützige Bauträger	neprofitni izvođači gradnje	Kamu yararına çalışan inşaat müteahhidi	non-profit developer



DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Gemeinschaftliches Aufenthalts- und Niederlassungsrecht für EWR BürgerInnen	pravo boravka i nastanjanja za državljane zemalja-članica EEP-a na nivou Zajednice (B.,S.) pravo boravka i nastanjanja za državljane zemalja-članica EGP-a na razini Zajednice (K.)	Avrupa Ekonomik Sahası ülke vatandaşlarının oturma ve yerleşme hakkı	establishment of EEA country citizens (in Austria)
Gemeinschaftsflächen	zajedničke površine	Ortak alanlar	communal space
Gemeinwesenarbeit	(općedruštveni) rad u zajednici (K.) (opštredruštveni) rad u zajednici (B., S.)	Bireylere ve gruplara yönelik, katılımcı sosyal çalışma	community work
Generalkonsulat	Generalni konzulat	Başkonsolosluk	consulate general
Genossenschaft	(stambena) zadruga	Kooperatif	cooperative society
gerichtliche Entscheidung (Bescheid, Beschluss, Urteil)	sudska odluka (rešenje, odluka, presuda) (S.) sudska odluka (rješenje, odluka, presuda) (B., K.)	Mahkeme kararı (karar,hüküm)	court decision (administrative decision, court order, judgment)
Geringfügigkeitsgrenze	granica zarade do koje se ne plaćaju doprinosi	Cüzi kazanç sınırı	income threshold for compulsory social insurance
Geschäftsbereich Auslandsbeziehungen	Sektor - Međunarodni odnosi	Dış İlişkiler Müdürlüğü	Executive Group for International Relations
Geschäftsbereich Bauten und Technik (Stadtbaudirektion)	Sektor - Građevine i tehnika (Direkcija za izgradnju grada)	Yapılar ve Teknik İşler Müdürlüğü (Şehir İnşaat Müdürlüğü)	Executive Group for Construction and Technology (Executive Office for Urban Planning, Development and Construction)
Geschäftsbereich Organisation und Sicherheit	Sektor - Organizacija i bezbjednost (B.) Sektor - Organizacija i sigurnost (K.) Sektor - Organizacija i bezbednost (S.)	Organizasyon ve Güvenlik Müdürlüğü	Executive Group for Organisation, Safety and Security
Geschäftsbereich Personal und Revision	Sektor - Osoblje i revizija	Personel ve Revizyon Müdürlüğü	Executive Group for Personnel and Internal Auditing
Geschäftsbereich Recht	Sektor - Pravo	Hukuk İşleri Müdürlüğü	Executive Group for Legal Affairs
Geschäftsbereich Strategie	Sektor - Strategija	Strateji Müdürlüğü	Executive Group for Strategy
Geschäftsfähigkeit	poslovna sposobnost	Ticari ehliyet	contractual capacity
Geschäftsstelle Infrastruktur und Stadterneuerung	Odjeljenje - Infrastruktura i obnova grada (B.) Odjel - Infrastruktura i obnova grada (K.) Odeljenje - Infrastruktura i obnova grada (S.)	Altyapı ve Şehir Yenileme Bürosu	Infrastructure and Urban Renewal Office
Geschäftsstelle Landesforstinspektion	Odjeljenje - Pokrajinska šumska inspekcija (B.) Odjel - Zemaljska šumska inspekcija (K.) Odeljenje - Pokrajinska šumska inspekcija (S.)	Eyalet Orman Müfettişliği Bürosu	Vienna Forestry Inspection Office
Gesetzliche Interessensvertretung	zakonsko zastupništvo interesa	Yasal Çıkar Temsilciliği	statutory interest groups

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Gesetzliche Sozialversicherung mit Versicherungspflicht	zakonsko socijalno osiguranje sa obavezom osiguranja	Yasal zorunlu sosyal sigorta	compulsory social insurance
Gesundenuntersuchungen für Erwachsene	preventivni zdravstveni pregledi za odrasle	Yetişkinler için genel sağlık muayenesi	preventive health checks for adults
Gewaltschutzgesetz	Zakon o zaštiti od nasilja	Şiddetten Koruma Yasası	Anti-Violence Act
Gewerbeangelegenheiten	pitanja male privrede (S., B.) obrtnička pitanja (K.)	Ticari işletmelere ilişkin düzenlemeler	trade and business matters
GewerbeanmelderIn	osoba koja prijavljuje samostalnu djelatnost (B.) osoba koja prijavljuje obrtničku djelatnost (K.) osoba koja prijavljuje samostalnu delatnost (S.)	Ticari işletme ruhsatı için başvuran	person registering a business
Gewerbeanmeldung	prijava samostalne djelatnosti (B.) prijava obrta (K.) prijava samostalne delatnosti (S.)	Ticari işletme ruhsat başvurusu	business registration
Gewerbeberechtigung	ovlašćenje za bavljenje malom privredom (B., S.) ovlašćenje za obavljanje obrta (K.)	Ticari işletme ruhsatı	business license
Gewerbeschein	dozvola za bavljenje malom privredom (B., S.) obrtnica (K.)	Ticari işletme belgesi	business license
Gewerkschaft	Sindikata	Sendika	trade union
Gleichbehandlungsbeauftragte	povjerenici za pitanja ravnopravnog tretmana zaposlenih (B., K.) poverenici za pitanja ravnopravnog tretmana zaposlenih (S.)	Eşit Muamele Görevlisi	Equal Opportunities Advisors
Gleichbehandlungskommission	Komisija za ravnopravni tretman zaposlenih	Eşit Muamele Komisyonu	Equal Opportunities Commission
Grundbuchauszug	izvod iz zemljišne knjige	Tapu sicil sureti	extract from the land register
Grundstücksbeirat	savjetodavno tijelo/gremij za zemljišta (B., K.) savetodavno telo/gremijum za zemljišta (S.)	Arsa Danışma Kurulu	Real Estate Advisory Board
Grundversorgung	osnovno zbrinjavanje	Temel gereksinimlerin karşılanması	basic income
Gruppe Hochbau	Grupa - Visokogradnja	Yerüstü Mühendisliği Grubu	Building Construction Services Group
Gruppe Planung	Grupa - Planiranje	Planlama Grubu	Urban Planning Group
Gruppe Tiefbau	Grupa - Niskogradnja	Yeraltı Mühendisliği Grubu	Public Works Group
Gruppe Umwelttechnik	Grupa - Ekološka tehnika	Çevre Tekniği Grubu	Environmental Technology Group
Gruppenleiter für Hochbau	rukovodilac grupe Visokogradnja (B., S.) voditelj grupe Visokogradnja (K.)	Yerüstü mühendisliği grup yöneticisi	Group Director of the Building Construction Group
Gruppenleiter für Planung	rukovodilac grupe Planiranje (B., S.) voditelj grupe Planiranje (K.)	Planlama grup yöneticisi	Group Director of the Urban Planning Group

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Gruppenleiter für Tiefbau	rukovodilac grupe Niskogradnja (B., S.) voditelj grupe Niskogradnja (K.)	Yeraltı mühendisliği grup yöneticisi	Group Director of the Public Works Group
Gruppenleiter für Umwelttechnik	rukovodilac grupe Ekološka tehnika (B., S.) voditelj grupe Ekološka tehnika (K.)	Çevre Tekniği Grup Yöneticisi	Head of the Environmental Technology Group
Haftungserklärung	Izjava o preuzimanju jemstva (Zakon o nastanjivanju i boravku)	Teminat beyanı	declaration of liability
HauptmieterIn	nosilac stanarskog prava (S., B.) nositelj stanarskog prava (K.)	Ana kiracı	tenant
Hauptschule	viši razredi osnovne škole	Ortaokul	lower secondary school
Hauptwohnsitz	prebivalište	Ana ikametgah	primary residence
Hausbesorger	kućepazitelj (B., S.) pazikuća (K.)	Kapıcı (bina görevlisi)	janitor
Hausbetreuung	održavanje zgrade	Apartman hizmetleri	janitorial company
Hausgehilfen	kućni pomoćnici	Ev Hizmetçileri	home helper
Haushaltsgröße	veličina domaćinstva (B., S.) veličina kućanstva (K.)	Bir evde birlikte yaşayanların sayısı	household size
Hausmeister	kućepazitelj (B., S.) pazikuća (K.)	Kapıcı (bina görevlisi)	janitor
Hausordnung	kućni red	Apartman/bina yönetmeliği	house rules
Heiratsurkunde	vjenčani list (B., K.) venčani list (S.)	Evlenme cüzdanı	marriage certificate
Herausgeber und Verleger	izdavač	İmtiyaz sahibi ve yayımcı	publisher
Hofgespräche	razgovori u dvorištu	Avlu görüşmeleri	courtyard meetings, tenants' conflict resolution meetings
Honorarkonsulat	Počasni konzulat	Fahri konsolos	honorary consulate
Hort	produženi boravak za školsku djecu (B., K.) produženi boravak za školsku decu (S.)	Okul öğrencilerine yuva (Hort)	after school care club
Identitätsdokument	dokument o identitetu	Kimlik Belgesi	identity card
Identitätskarte für Fremde	osobna iskaznica za strance (K.) lična isprava za strance (S., B.)	Yabancılar için kimlik kartı	identity card for foreign nationals
Impressum	impresum	Künye	publishing information
Infotelefon	telefon za informacije	Bilgi Hattı	information hotline
Inlandsantragstellung (berechtigter Personenkreis)	podnošenje zahtjeva u Austriji za boravišni naslov (B., K.) podnošenje zahteva u Austriji za boravišni naslov (S.)	Yurtiçinde başvuru (bu hakka sahip kişiler)	filing an application in Austria

G

H

I

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
I Insolvenz-Entgelt	naknada radnicima poduzeća u stečajju (B.,K.) naknada radnicima preduzeća u stečajju (S.)	Firmanın iflas etmesi durumunda açık olan alacakların karşılanması	compensation of wage loss for cases involving employer insolvency
Integrationsförderung	pospešivanje integracije (B., K.) pospešivanje integracije (S.)	Entegrasyon teşviki	advancement of integration
Integrationsstadträtin	Gradska ministarka za integraciju (B., S.) Pročelnica za integraciju (K.)	Entegrasyondan Sorumlu Eyalet Bakanı	Executive City Councillor for Integration
Integrationsvereinbarung	Integracioni sporazum (B.,S.) Integracijski sporazum (K.)	Entegrasyon Sözleşmesi	Integration Agreement
Interethnisches Wohnen	interetničko stanovanje	Çeşitli etnik grupların oturduğu site/bina	interethnic housing
Internetinfostellen	informacione službe u internetu (B., S.) informacijske službe na internetu (K.)	İnternet Bilgi Merkezleri	public internet access points
J K juristische Person	pravna osoba	Tüzel Kişi	legal person
KAV - Wiener Krankenanstaltenverband	Udruženje bolničkih ustanova grada Beča	Viyana Hastaneler Birliği (KAV)	Vienna Hospital Association
Kernfamilie	uža porodica (B., S.) uža obitelj (K.)	Çekirdek aile	nuclear family
Kinderabsetzbetrag	poreska olakšica na osnovu djece (B.) porezna olakšica na osnovu djece (K.) poreska olakšica na osnovu dece (S.)	Çocuklar için vergi indirim tutarı	child tax credit
Kinderbetreuung	briga o djeci (B., K.) briga o deci (S.)	Çocuk bakımı	childcare
Kinderbetreuungsgeld	novčana naknada za brigu o djeci (B., K.) novčana nadoknada za brigu o deci (S.)	Çocuk Bakım Parası	childcare allowance
Kindergarten	dječji vrtić (B., K.) dečji vrtić/obdanište (S.)	Çocuk yuvaları	kindergarten
Kindergartenleitung	rukovodstvo dječijeg vrtića (B.) rukovodstvo dečijeg vrtića/ obdaništa (S.) ravnateljstvo dječjeg vrtića (K.)	Çocuk yuvası yöneticisi	head of kindergarten
Klimaschutzkoordination	Koordinacija mjera zaštite klime (B.,K.) Koordinacija mera zaštite klime (S.)	İklim Koruma Koordinasyonu	Executive Office for the Co-ordination of Climate Protection Measures
Klimaschutzkoordinatorin	koordinatorica/povjerenica za zaštitu klime (B., K.) koordinatorka za zaštitu klime (S.)	İklim Koruma Koordinatörü	Climate Protection Coordinator
Konfliktarbeit	rad na razrješavanju sukoba (B., K.) rad na razrješavanju sukoba (S.)	Uyuşmazlık, anlaşmazlık durumlarında sosyal çalışma	conflict management

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Konfliktvermittlung	posredovanje pri razrješavanju sukoba (B., K.) posredovanje pri razrješavanju sukoba (S.)	Uyuşmazlık, anlaşmazlık durumlarında arabuluculuk	mediation
Konsulat	konzulat	Konsolosluk	consulate
Kontaktfrauen	povjerenice za pitanja ravnopravnosti žena (Magistrat) (B., K.) poverenice za pitanja ravnopravnosti žena (Magistrat) (S.)	Bayan personel temsilcileri	Equal Opportunities Contact Persons
Kontingentbewilligung	dozvola za rad na osnovu kontingenta	Kontenjan izni	employment license acc. to Art. 5 of the Employment of Foreign Nationals Act
Kontrollamt	Organ za kontrolu finansijskog poslovanja gradske uprave (B., S.) Kontrolni ured (K.)	Denetleme Dairesi	Auditing Department
Kontrollausschuss	Odbor za kontrolu finansijskog poslovanja gradske uprave (B., S.) Kontrolni odbor (K.)	Denetleme Komisyonu	Monitoring Committee
Kontrollierte Wohnraumlüftung	kontrolirano provjetravanje stana (B., K.) kontrolisano provjetravanje stana (S.)	Kontrollü konut (oda) havalandırması	home ventilation system
Konventionspass	konvencioni pasoš (B., S.) konvencijska putovnica (K.)	Konvansiyon Pasaportu	(Geneva) Convention refugee status
Krankengeld	naknada za vrijeme bolovanja (B., K.) naknada za bolovanje (S.)	Hastalık parası	sick pay, sickness benefit
Krankenversicherung - ausstellende Anstalt	Zdravstveno osiguranje - Zavod koji je izdao ...	Sağlık Sigortası - düzenleyen kurum	health insurance company - issuing office
KundInnenverkehrszeiten	rad sa strankama	Müşteri hizmet saatleri (Açılış saatleri)	opening hours
Kündigung	otkaz	İş ilişkisinin bitirilmesi	layoff
Kündigungentschädigung	naknada za otkazni rok	İhbar tazminatı (İş ilişkisinin feshinde ihbar süresine uyulmadan bitirilmesinde ödenen çıkış tazminatı)	notice pay
Kündigungsfrist	otkazni rok	İhbar süresi	notice period
Kündigungsgrund	razlog otkaza	İş ilişkisinin bitirilme nedeni	reason for termination (of employment)
Kündigungsschutz	zaštita od neosnovanog otkaza	İş ilişkisinin bitilmesinin yasalarca korunması	lay-off protection
Kündigungstermin	datum otkaza	İş ilişkisinin bitiş günü	termination date
Landesagrarsenat	Pokrajinski senat za agrarna pitanja (B., S.) Zemaljski senat za agrarna pitanja (K.)	Eyalet Tarım Senatosu	Provincial Agricultural Senate

K

L

L

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Landeshauptmann von Wien	Predsjednik Vlade Pokrajine Beč (B.) Predsednik Vlade Pokrajine Beč (S.) Predsjednik Bečke zemaljske vlade (K.)	Viyana Eyalet Başkanı	Governor (of the Province) of Vienna
Landessanitätsdirektion	Pokrajinska sanitarna direkcija (B., S.) Zemaljska sanitarna direkcija (K.)	Belediye Dairesi L -Eyalet Sağlık ve Hıfzıssıhha Müdürlüğü İşleri	Vienna Health Board
Landeswahlkreis	Pokrajinski izborni okrug (B., S.) Zemaljski izborni okrug (K.)	Eyalet seçim bölgesi	provincial constituency
Landtag	Pokrajinska skupština (B., S.) Zemaljska skupština (K.)	Viyana Eyalet Meclisi	(Vienna) Provincial Parliament
Lebensunterhaltsmittel	sredstva za pokrivanje životnih troškova	Geçim kaynakları	means of subsistence
Lehre	zanat	Çıraklık eğitimi	apprenticeship
Leitstelle Alltags- und Frauengerechtes Planen und Bauen	Odjeljenje za planiranje i gradnju prilagođenu svakodnevnom i ženskim potrebama (B.) Odeljenje za planiranje i gradnju prilagođenu svakodnevnom i ženskim potrebama (S.) Odjel za planiranje i gradnju prilagođenu svakodnevnom i ženskim potrebama (K.)	Günlük yaşam ve kadınların ihtiyaçlarına yönelik planlama ve inşa koordinasyon merkezi	Co-ordination Office for Planning and Construction Geared to the Requirements of Daily Life and the Specific Needs of Women
Lohn- und Gehaltsbestätigung	potvrda o plati (B., S.) potvrda o plaći (K.)	Ücret ve maaş belgesi	income statement
Lohnsteuer	porez na platu (B., S.) porez na plaću (K.)	Ücret vergisi	wage tax
Magistratsabteilung	Magistratsko odjeljenje (B.) Magistratski odjel (K.) Magistratsko odeljenje (S.)	Belediye Dairesi	Municipal Department
MA 01 - Allgemeine Personalangelegenheiten	MA 01 - Opšta personalna pitanja (B., S.) MA 01 - Opća personalna pitanja (K.)	Belediye Dairesi 1 - Genel Personel İşleri	Municipal Department 1 - General Personnel Matters
MA 02 - Personalservice	MA 02 - Servis za personal	Belediye Dairesi 2 - Personel Hizmetleri	Municipal Department 2 - Personnel Service
MA 03 - Bedienstetenschutz und berufliche Gesundheitsförderung	MA 03 - Zaštita i unapređivanje zdravlja zaposlenih u gradskoj upravi	Belediye Dairesi 3 - Personel Koruma ve Mesleki Sağlık Teşviki	Municipal Department 3 - Occupational Safety and Health
MA 05 - Finanzwesen	MA 05 - Javne finansije (B.,S.) MA 05 - Javne financije (K.)	Belediye Dairesi 5 - Mali işler	Municipal Department 5 - Financial Affairs
MA 06 - Rechnungs- und Abgabenwesen	MA 06 - Računovodstvo i javne dažbine	Belediye Dairesi 6 - Hesap ve Harç İşleri	Municipal Department 6 - Accounting Services, Duties and Charges
MA 07 - Kultur	MA 07 - Kultura	Belediye Dairesi 7 - Kültür	Municipal Department 7 - Cultural Affairs

M

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
MA 08 - Wiener Stadt- und Landesarchiv	MA 08 - Bečki gradski i pokrajinski arhiv (B., S.) MA 08 - Bečki gradski i zemaljski arhiv (K.)	Belediye Dairesi 8 - Viyana Şehir ve Eyalet Arşivi	Municipal Department 8 - City Archives
MA 09 - Wienbibliothek im Rathaus	MA 09 - Bečka biblioteka u Gradskoj vijećnici (B.) MA 09 - Bečka knjižnica u Gradskoj vijećnici (K.) MA 09 - Bečka biblioteka u Gradskoj većnici (S.)	Belediye Dairesi 9 - Belediye Sarayındaki Viyana Kütüphanesi	Municipal Department 9 - Vienna City Library
MA 10 - Wiener Kindergärten	MA 10 - Bečki dječiji vrtići (B., S.) MA 10 - Bečki dečji vrtići (S.)	Belediye Dairesi 10 - Viyana Çocuk Yuvaları	Municipal Department 10 - Vienna Children's Day Care Centres
MA 11 - Amt für Jugend und Familie	MA 11 - Služba za mlade i porodicu (B., S.) MA 11 - Ured za mlade i obitelj (K.)	Belediye Dairesi 11 - Aile ve Gençlik Dairesi	Municipal Department 11 - Youth and Family Welfare Office
MA 13 - Bildung und außerschulische Jugendbetreuung	MA 13 - Obrazovanje i vanškolski rad s mladima (B., S.) MA 13 - Obrazovanje i izvanškolski rad s mladima (K.)	Belediye Dairesi 13 - Eğitim ve Gençlere Okul Dışı Hizmetler	Municipal Department 13 - Education, Out-of-School Activities
MA 14 - Automationsunterstützte Datenverarbeitung, Informations- und Kommunikationstechnologie	MA 14 - Automatska obrada podataka, tehnologija informacija i komunikacija	Belediye Dairesi 14 - Otomasyon Destekli Bilgi İşlem, Bilgi ve İletişim Teknolojisi	Municipal Department 14 - Automated Data Processing, Information and Communications
MA 15 - Gesundheitsdienst der Stadt Wien	MA 15 - Zdravstvena služba grada Beča	Belediye Dairesi 15 - Viyana Belediyesi Sağlık Hizmeti	Municipal Department 15 - Public Health Services of the City of Vienna
MA 17 - Integration und Diversität	MA 17 - Integracija i diverzitet	Belediye Dairesi 17 - Entegrasyon ve Çeşitlilik Dairesi	Municipal Department 17 - Integration and Diversity
MA 18 - Stadtentwicklung und Stadtplanung	MA 18 - Razvoj grada i urbanizam (B., S.) MA 18 - Prostorno planiranje grada (K.)	Belediye Dairesi 18 - Şehir Geliştirme ve Şehir Planlama	Municipal Department 18 - Urban Development and Planning
MA 19 - Architektur und Stadtgestaltung	MA 19 - Arhitektura i uređenje grada	Belediye Dairesi 19 - Mimarlık ve Şehir Düzenleme	Municipal Department 19 - Architecture and Urban Design
MA 21A - Stadtteilplanung und Flächennutzung Innen - West	MA 21 A - Planiranje razvoja gradskih četvrti i korišćenja površina Centar-Zapad (B., S.) MA 21 A - Prostorno planiranje gradskih četvrti i korištenje površina - Centar - Zapad (K.)	Belediye Dairesi 21 A - Şehir Bölge Planlaması ve Alan Kullanımı Gürtel İçi - Batı (1. - 9. ve 14. - 20. Viyana)	Municipal Department 21A - District Planning and Land Use Central West
MA 21B - Stadtteilplanung und Flächennutzung Süd - Nordost	MA 21 B - Planiranje razvoja gradskih četvrti i korišćenja površina Jug-Severoistok (S.) MA 21 B - Prostorno planiranje gradskih četvrti i korištenje površina - Jug Sjeveroistok (B., K.)	Belediye Dairesi 21 B - ŞehirBölge Planlaması ve Alan Kullanımı Güney - Kuzeydoğu (10. - 13. ve 21. - 23. Viyana)	Municipal Department 21B - District Planning and Land Use South and Northeast
MA 22 - Umweltschutz	MA 22 - Zaštita životne okoline (B.,S.) MA 22 - Zaštita okoliša (K.)	Belediye Dairesi 22 - Çevre Koruma	Municipal Department 22 - Environmental Protection
MA 24 - Gesundheits- und Sozialplanung	MA 24 - Zdravstveno i socijalno planiranje	Belediye Dairesi 24 - Sağlık ve Sosyal Planlama	Municipal Department 24 - Health Care and Social Welfare Planning

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
MA 25 - Stadterneuerung und Prüfstelle für Wohnhäuser	MA 25 - Obnova grada i kontrolna služba za stambene zgrade	Belediye Dairesi 25 - Konutlar için Kent Yenileme ve Denetleme Dairesi	Municipal Department 25 - Urban Renewal and Assessment in Matters of Housing Construction and Promotion
MA 26 - Datenschutz und E-Government	MA 26 - Zaštita podataka i e-uprava	Belediye Dairesi 26 - Verilerin Korunması ve E-Government (E-İdare)	Municipal Department 26 - Data Protection and E-Government
MA 27 - EU-Strategie und Wirtschaftsentwicklung	MA 27 - EU-strategija i privredni razvoj (B., S.) MA 27 - EU-strategija i gospodarski razvoj (K.)	Belediye Dairesi 27 - AB-Strateji ve Ekonomik Gelişme	Municipal Department 27 - EU Strategy and Economic Development
MA 28 - Straßenverwaltung und Straßenbau	MA 28 - Održavanje i izgradnja ulica	Belediye Dairesi 28 - Yollar İdaresi ve Yol Yapımı	Municipal Department 28 - Road Management and Construction
MA 29 - Brückenbau und Grundbau	MA 29 - Mostogradnja i zemljani radovi	Belediye Dairesi 29 - Köprü Yapımı ve Zemin İşleri	Municipal Department 29 - Bridge Construction and Foundation Engineering
MA 30 - Wien-Kanal	MA 30 - Gradska kanalizacija	Belediye Dairesi 30 - Viyana-Kanal	Municipal Department 30 - Vienna Waste Water Management
MA 31 - Wasserwerke	MA 31 - Gradski vodovod	Belediye Dairesi 31 - Sular İdaresi	Municipal Department 31 - Vienna Waterworks
MA 33 - Wien leuchtet	MA 33 - Javna rasvjeta (B., K.) MA 33 - Javna rasveta (S.)	Belediye Dairesi 33 - Kamusal Alanların Işıklandırılması	Municipal Department 33 - Public Lighting
MA 34 - Bau- und Gebäude-management	MA 34 - Upravljanje građevinskim objektima	Belediye Dairesi 34 - Yapı ve Bina Yönetimi	Municipal Department 34 - Building and Facility Management
MA 35 - Einwanderung, Staatsbürgerschaft, Standesamt	MA 35 - Služba za doseljenike, državljanstvo, matični uredi	Belediye Dairesi 35. Göç, Vatandaşlık ve Nüfus İşleri	Municipal Department 35 - Immigration, Citizenship, and Registry Offices
MA 36 - Technische Gewerbeangelegenheiten, behördliche Elektro- und Gasangelegenheiten, Feuerpolizei und Veranstaltungswesen	MA 36 - Tehnička kontrola male privrede, električnih i plinskih instalacija, bezbednosnih aspekata javnih priredbi i protivpožarna inspekcija (B.) MA 36 - Tehnička kontrola obrta, električnih i plinskih instalacija, sigurnosnih aspekata javnih priredbi i protupožarna inspekcija (K.) MA 36 - Tehnička kontrola male privrede, električnih i plinskih instalacija, bezbednosnih aspekata javnih priredbi i protivpožarna inspekcija (S.)	Belediye Dairesi 36 - Ticari İşletmelerin Teknik Konuları, Resmi Elektrik - ve Gaz İşleri, Yangın Polisi ve Etkinlik Düzenleme İşleri	Municipal Department 36 - Inspection of Business Establishments, Electrical and Gas Equipment, Fire Prevention and Official Authorisation of Events
MA 37 - Baupolizei	MA 37 - Građevinska inspekcija	Belediye Dairesi 37 - Yapı Denetim Dairesi (Baupolizei)	Municipal Department 37 - Building Inspection
MA 38 - Lebensmitteluntersuchungsanstalt der Stadt Wien	MA 38 - Gradski zavod za ispitivanje životnih namirnica (B., S.) MA 38 - Gradski zavod za ispitivanje živežnih namirnica (K.)	Belediye Dairesi 38 - Viyana Belediyesi Gıda Analiz Kurumu	Municipal Department 38 - Food Safety
MA 39 - Prüf-, Überwachungs- und Zertifizierungsstelle der Stadt Wien	MA 39 - Služba Grada Beča za kontrolu, nadzor i certifikiranje	Belediye Dairesi 39 - Viyana Belediyesi Denetleme, Gözetim ve Sertifikalandırma Dairesi	Municipal Department 39 - Research Centre, Laboratory and Certification Services



DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
MA 40 - Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht	MA 40 - Socijalna pitanja, socijalna i zdravstvena prava	Belediye Dairesi 40 - Sosyal işler, Sosyal ve Sağlık Hukuku	Municipal Department 40 - Social Welfare, Social and Public Health Law
MA 41 - Stadtvermessung	MA 41 - Gradska geodetska služba	Belediye Dairesi 41 - Şehir Ölçümü	Municipal Department 41 - Surveyors
MA 42 - Wiener Stadtgärten	MA 42 - Parkovi i zelene površine Grada Beča	Belediye Dairesi 42 - Viyana Belediye Bahçeleri	Municipal Department 42 - Parks and Gardens
MA 44 - Bäder	MA 44 - Uprava gradskih kupališta	Belediye Dairesi 44 - Yüzme Havuzları	Municipal Department 44 - Municipal Swimming Pools
MA 45 - Wiener Gewässer	MA 45 - Vodozaštita Grada Beča (K.) MA 45 - Bečka vodozaštita (B., S.)	Belediye Dairesi 45 - Viyana Su İşleri	Municipal Department 45 - Water Management
MA 46 - Verkehrsorganisation und technische Verkehrsangelegenheiten	MA 46 - Organizacija saobraćaja i tehnička pitanja saobraćaja (B., S.) MA 46 - Organizacija prometa i tehnička pitanja prometa (K.)	Belediye Dairesi 46 - Trafik Düzenleme ve Teknik Trafik İşleri	Municipal Department 46 - Traffic Management and Organisation
MA 48 - Abfallwirtschaft, Straßenreinigung und Fuhrpark	MA 48 - Gradska čistoća, čišćenje ulica i vozni park (B., S.) MA 48 - Gospodarenje otpadom, čišćenje ulica i vozni park (K.)	Belediye Dairesi 48 - Çöp İşleri, yol temizliği ve taşıt filosu	Municipal Department 48 - Waste Management, Street Cleaning and Vehicle Fleet
MA 49 - Forstamt und Landwirtschaftsbetrieb der Stadt Wien	MA 49 - Uprava gradskih šuma i poljoprivrednih dobara (B., S.) MA 49 - Uprava gradskih šuma i poljoprivrednih posjeda (K.)	Belediye Dairesi 49 - Viyana Belediyesi Orman Dairesi ve Tarım İşletmesi	Municipal Department 49 - Forestry Office and Urban Agriculture
MA 50 - Wohnbauförderung und Schlichtungsstelle für wohnrechtliche Angelegenheiten	MA 50 - Subvencioniranje stanoogradnje i služba za arbitražno rješavanje/rešavanje stambenopravnih sporova	Belediye Dairesi 50 - Konut Yapı Teşviki ve Konut İşleri Tahkim Kurulu	Municipal Department 50 - Housing Promotion and Arbitration Board for Legal Housing Matters
MA 51 - Sportamt	MA 51 - Uprava za sport	Belediye Dairesi 51 - Spor Dairesi	Municipal Department 51 - Sports Office
MA 53 - Presse- und Informationsdienst	MA 53 - Služba za štampu/tisak i informacije	Belediye Dairesi 53 - Basın ve Enformasyon Hizmetleri	Municipal Department 53 - Press and Information Services
MA 54 - Zentraler Einkauf	MA 54 - Centralna nabavka	Belediye Dairesi 54 - Merkezi Alım	Municipal Department 54 - Procurement
MA 55 - Bürgerdienst	MA 55 - Služba za građane	Belediye Dairesi 55 - Vatandaş Hizmetleri	Municipal Department 55 - Community Services
MA 56 - Wiener Schulen	MA 56 - Škole grada Beča	Belediye Dairesi 56 - Viyana Okulları	Municipal Department 56 - Vienna Schools
MA 57 - Frauenförderung und Koordinierung von Frauenangelegenheiten	MA 57 - Poboljšavanje položaja žena i koordinacija pitanja žena	Belediye Dairesi 57 - Kadınların Teşviki ve Kadın İşlerinin Koordinasyonu	Municipal Department 57 - Promotion and Coordination
MA 58 - Wasserrecht	MA 58 - Pravo korišćenja voda (B., S.) MA 58 - Pravo korištenja voda (K.)	Belediye Dairesi 58 - Su Hukuku	Municipal Department 58 - Water Rights
MA 59 - Marktamt	MA 59 - Uprava gradskih pijaca (B., S.) MA 59 - Uprava gradskih tržnica (K.)	Belediye Dairesi 59 - Pazarlar Dairesi	Municipal Department 59 - Market Authority

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
MA 60 - Veterinäramt	MA 60 - Gradska veterinarska služba	Belediye Dairesi 60 - Veterinerlik Dairesi	Municipal Department 60 - Veterinary Board
MA 62 - Wahlen und verschiedene Rechtsangelegenheiten	MA 62 - Izbori i različita pravna pitanja	Belediye Dairesi 62 - Seçimler ve Çeşitli Hukuki İşler	Municipal Department 62 - Elections and Specific Legal Affairs
MA 63 - Gewerbewesen und rechtliche Angelegenheiten des Ernährungswesens	MA 63 - Mala privreda i pravni aspekti ishrane (B., S.) MA 63 - Privatno poduzetništvo i pravni aspekti ishrane (K.)	Belediye Dairesi 63 - Ticari İşletme İşleri ve Beslenme Sektörünün Hukuku İşleri	Municipal Department 63 - Commerce and Trade, Legal Aspects of Food Safety
MA 64 - Rechtliche Bau-, Energie-, Eisenbahn- und Luftfahrtangelegenheiten	MA 64 - Pravna pitanja građevinarstva, energetike, železnice i vazduhoplovstva (B., S.) MA 64 - Pravna pitanja građevinarstva, energetike, željeznice i zrakoplovstva (K.)	Belediye Dairesi 64 - İnşaat, Enerji, Demir Yolları ve Havacılık Hukuku İşleri	Municipal Department 64 - Legal Affairs: Construction, Energy, Railways, Traffic and Aviation
MA 65 - Rechtliche Verkehrsangelegenheiten	MA 65 - Pravna pitanja saobraćaja (B., S.) MA 65 - Pravna pitanja prometa (K.)	Belediye Dairesi 65 - Hukuki Trafik İşleri	Municipal Department 65 - Legal Affairs: Transport and Traffic
MA 67 - Parkraumüberwachung	MA 67 - Nadzor javnih parkirališta	Belediye Dairesi 67 - Taşıt Park Alanlarının Denetlemesi	Municipal Department 67 - Supervision of On-Street Parking
MA 68 - Feuerwehr und Katastrophenschutz	MA 68- Gradska vatrogasna služba i zaštita od katastrofa	Belediye Dairesi 68 - İftaiye ve Afetlerden Koruma	Municipal Department 68 - Fire Services and Disaster Relief
MA 69 - Liegenschaftsmanagement	MA 69 -Upravljanje gradskim nekretninama	Belediye Dairesi 69 - Gayrimenkul Yönetimi	Municipal Department 69 - Real Estate Management
MA 70 - Rettungs- und Krankenbeförderungsdienst der Stadt Wien	MA 70 - Gradska služba hitne pomoći i transport bolesnika	Belediye Dairesi 70 - Viyana Belediyesi Ambülans ve Hasta Taşıma Hizmetleri	Municipal Department 70 - Ambulance and Patient Transport Services
Magistrat der Stadt Wien	Magistrat grada Beča	Viyana Belediyesi	Vienna City Administration
Magistratisches Bezirksamt	Uprava gradske opštine/becirka (B., S.) Uprava gradskog kotara (K.)	İlçe Belediye Dairesi	Municipal District Office
Magistratsdirektion	Direkcija Magistrata	Belediye Genel Müdürlüğü	Chief Executive Office
Magistratsdirektor	Direktor Magistrata	Belediye Genel Müdürü	Chief Executive Director
Mediation	medijacija/posredovanje	Arabuluculuk	mediation
MehrheitsgesellschafterIn	dioničar s većinskim udjelom (B., K.) deoničar s većinskim udelom (S.)	Çoğunluğa sahip hissedar	majority shareholder
Mehrgenerationenwohnen	višegeneracijsko stanovanje	Çeşitli kuşakların (jenerasyonun) oturdukları site/bina	multi-generational housing
Mehrgeschossiger Wohnbau	višekatna stambena zgrada (B.,K.) višespratna stambena zgrada (S.)	Çok katlı konut inşaatı	multi-storey housing
Mehrkind-Ermäßigung	popust za porodice s više djece (B.) popust za obitelji s više djece (K.) popust za porodice s više dece (S.)	Birden fazla çocuk indirimi	sibling reduction
Meldebehörde	Služba za prijavljivanje boravka (B., S.) Služba za prijavu boravka (K.)	İkamet Dairesi	residence registration authority

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Meldebestätigung	potvrda o prijavi boravka	İkametgah Tezkeresi	residence registration certificate
Melddaten	podaci o prijavi boravka	İkamet bilgileri	residence registration data
Meldepflichtige/r	osoba koja prijavljuje boravak	İkamet bildirim yükümlülüğü olan kişi	person responsible for registration
Melderegister	Registar prijava boravka	İkamet Kütüğü	residence register
Meldeservice	Servisna služba za prijavljivanje boravka	İkamet Servisi	Registration Service Center
Meldezettel	prijava boravka	İkametgah Belgesi	residence registration form
Miete	stanarina/kirija	Kira	rent
Mieterbeirat	savjetodavno tijelo/gremij za stanare (B., K.) savetodavno telo/gremijum za stanare (S.)	Kiracılar Danışma Kurulu	tenant advisory committee
Mieterhilfe	pomoć za stanare	Kiracılara yapılan yardım	tenants' counselling
Mieterschutz	zaštita stanara	Kiracıları Koruma	tenant protection
Mietervereinigung	udruženje stanara	Kiracıları Koruma Derneği	tenants' association
Mieterversammlung	zbor stanara	Kiracılar toplantısı	tenants' meeting
Mietervertreter	zastupnik stanara	Kiracı temsilcisi	tenants' representative
Mietrechtsgesetz	Zakon o stambenim odnosima (B., S.) Zakon o najmu stanova (K.)	Kira Hukuku Yasası	Landlord and Tenancy Act
Mietvertrag	ugovor o stanu (B., S.) ugovor o najmu stana (K.)	Kira Sözleşmesi	tenancy agreement
Mietverhältnis	najamni odnos	Kira ilişkisi	tenancy agreement
Mietzinsbeihilfe	pomoć za troškove stanovanja	Kira yardımı	rent benefit
Mietzinserhöhung	povećanje stanarine	Kira artışı	rent increase
Mietzinsminderung	smanjenje stanarine/kirije	Kiranın düşürülmesi	rent reduction
Mietzinsrückstand	zaostatak u plaćanju stanarine/ kirije	Ödenmemiş kira tutarı	rent arrears
Mini - Blockkraftheizwerke	Kogeneracijske mini elektrane (za proizvodnju električne i toplotne energije) (B., S.) Kogeneracijske mini elektrane (za proizvodnju električne i toplinske energije) (K.)	Mini - Blok elektrik ve ısı üretim sistemleri	small-scale combined heat and power unit
Mitbestimmung	suodlučivanje (K.) saodlučivanje (B., S.)	(Kararlara) katılım hakkı	participation
Miteinander	zajedništvo	Birlikte	coexistence; living together in one society

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Mitglieder der Stadt- bzw. Landesregierung	članovi Gradske odnosno Pokrajinske vlade (B., S.) članovi Gradske odnosno Zemaljske vlade (K.)	Şehir veya Eyalet Hükümeti üyeleri	Member of the City Government Member of the Provincial Government
Mittelpunkt der Lebensbeziehung	središte životnog interesa	Yaşamın odak noktası	centre of vital interests
Mittelpunkt der Lebensinteressen	središte životnog interesa	Yaşamın odak noktası	centre of vital interests
Mitziehende Person	osoba koja se preseljava sa nosiocem stanarskog prava (B., S.) osoba koja se preseljava sa nositeljem stanarskog prava (K.)	Birlikte gelen/taşınan kişi	person who moves to a place together with the applicant (and is not required to file a separate application)
Mobile Gebietsbetreuung	Mobilno područno savjetovalište	Gezici Bölge Hizmeti	mobile office for local urban renewal
Moderation	moderiranje/moderacija (vođenje programa, manifestacije)	Moderasyon	moderation
Mutter Kind Pass	zdravstvena knjižica za majku i dijete (B., K.) zdravstvena knjižica za majku i dete (S.)	Anne-Çocuk Cüzdanı	mother child pass
Mülltrennung	razvrstavanje smeća (B., S.) razvrstavanje otpada (K.)	Çöp Ayırımı	waste separation
Nachbarschafts-Konflikt	međususjedski sukob (B., K.) međusedski sukob (S.)	Komşular arası anlaşmazlık	neighbourhood conflict
Nachbarschaftsprojekte	projekti za poboljšavanje međususjedskih odnosa (B., K.) projekti za poboljšavanje međusedskih odnosa (S.)	Komşuluk projeleri	neighbourhood project
Nachbarschafts-Service	Služba za poboljšanje međususjedskih odnosa (B., K.) Biro za pružanje usluga i poboljšavanje međusedskih odnosa (S.)	Komşuluk Servisi	neighbourhood service
Namensänderungen	promena/promjena imena	İsim değişikliği	change of name
Natürliche Person	fizička osoba	Gerçek kişi	natural person
Negativbestätigung	potvrda da strancu ne treba dozvola za kupovinu nekretnine	İzin muafiyet belgesi (Yabancıların Mülk Edinmesi Yasasına göre)	negative certification
Nettoeinkommen	neto-prihod	Net gelir	net income
Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz	Zakon o nastanivanju i boravku	Yerleşme ve Oturma Yasası	Law on Residence and Settlement in Austria
Niederlassungsbewilligung - Angehöriger	dozvola za nastanjenje - član porodice (B., S.) dozvola za nastanjenje - član obitelji (K.)	Yerleşme izni - Aile Yakını	indefinite leave to remain for family members
Niederlassungsbewilligung - ausgenommen Erwerbstätigkeit	dozvola za nastanjenje - bez prava na rad	Yerleşme izni - Çalışma hariç	indefinite leave to remain excluding employment

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Niederlassungsbewilligung - beschränkt	dozvola za nastanjenje - ograničena	Yerleşme izni - sınırlı	indefinite leave to remain with restricted access to labour market
Niederlassungsbewilligung - Schlüsselkraft	dozvola za nastanjenje - ključna radna snaga	Yerleşme izni - kilit pesonel	indefinite leave to remain - key employee
Niederlassungsbewilligung - unbeschränkt	dozvola za nastanjenje - neograničena	Yerleşme izni - sınırsız	indefinite leave to remain
Niederlassungsfreiheit	sloboda nastanjivanja	Yerleşme özgürlüğü	freedom of establishment
Niederlassungsnachweis	dokaz o nastanjenju	Yerleşme Belgesi	permanent residence card (including permanent work permit)
Niedrigenergiestandard	niskoenergetski standard	Az enerji standardı	low-energy housing standards
Normalarbeitszeit	normalno radno vrijeme (B., K.) normalno radno vreme (S.)	Normal çalışma saatleri	normal work time
Notariatsordnung	Zakon o javnim bilježnicima (B., K.) Zakon o javnim beležnicima (S.)	Noterlik Yönetmeliği	notaries' rules
Notfallwohnungen	stanovi za slučaj nužde	Acil durum evleri	emergency dwellings
Notstandshilfe	pomoć u slučaju nužde	Mağduriyet yardımı	emergency assistance, emergency welfare benefit
Objektförderung	subvencioniranje objekata	Obje teşviki	housing construction subsidies
Obsorge	starateljstvo	Velayet	custody
Öffnungszeiten	radno vrijeme/vreme	Açılış saatleri	opening hours
Online-Terminkalender (für Trauungstermine)	Kalendar za rezerviranje termina za vjenčanje preko interneta (B., K.) Kalendar za rezerviranje termina za venčanje preko interneta (S.)	İnternet yoluyla gün alma (nikah için)	online reservation of wedding dates
Online-Urkundenbestellservice	Servis za naručivanje dokumenata preko interneta	İnternet'ten resmi belge talep hizmeti	online order of documents
ordentlicher Wohnsitz	redovno mjesto stanovanja (B., K.) redovno mesto stanovanja/ prebivalište (S.)	Ana ikametgah	habitual place of residence
Österreichische Hochschul*erInnenschaft	Savez studenata Austrije	Avusturya Üniversite Öğrencileri Temsilciliği	Austrian National Union of Students
Österreichischer Gewerkschaftsbund	Savez sindikata Austrije	Avusturya Sendikalar Birliği	Austrian Trade Union Federation
Parkometerabgabe	naknada za parkiranje	Parkometre harcı	parking fee
Parkpickerl	naljepnica za parkiranje (B., K.) nalepnica za parkiranje (S.)	Park İzin Belgesi (Parkpickerl)	resident parking permit
Parkraumbewirtschaftung	Uprava javnih parkirališta	(Taşıt) Park yeri işletmesi	parking management
Partnerschaftsurkunde	Isprava o upisanom/registriranom partnerstvu	Partnerlik belgesi	civil partnership certificate
Personalausweis	lična isprava (B., S.) osobna iskaznica (K.)	Kimlik	ID card, identity card

N

O

P

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
<b>P</b> Personalstelle Wiener Stadtwerke	Personalna služba javnih komunalnih preduzeća	Viyana Şehir İşletmeleri Personel Bürosu	Personnel Office of the Vienna Public Utilities
Pflegegelder	novčana naknada za njegu (B., K.) novčana naknada za negu (S.)	Bakım parası	attendance allowance
Politische Organe	politički organi	Siyasi organlar	political bodies
Polytechnische Schule	politehnička škola	Politeknik Okul	pre-vocational school
Präsenzdienst	redovna vojna služba	Askerlik hizmeti	military service
PraktikantIn	praktikant	Stajyer	trainee
Präsidialabteilung	Prezidijalno odjeljenje (B.) Prezidijalni odjel (K.) Prezidijalno odeljenje (S.)	Başkanlık Bölümü	Executive Office of the Mayor
Problemstoffsammelstellen	mjesta za sakupljanje problematičnih materija (B.) skupljališta za opasni otpad (K.) mesta za sakupljanje problematičnih materija (S.)	Sorunlu çöpleri toplama merkezleri	hazardous household waste collection point
Projektarbeit	projektni rad	Proje çalışması	project work
Projektleitstelle	rukovodstvo projekta	Proje yönetim bürosu	Project Co-ordination Office
<b>Q</b> Qualifikationsnachweis	dokaz o kvalifikaciji	Yeterlilik belgesi (Karne,diploma, bonservis)	proof of qualifications
quotenfrei	ne podliježe kvotama (B., K.) ne podleže kvotama (S.)	kontenjan dışı	exempt from the general immigration quota fixed by the federal government
quotenpflichtig	podliježe kvotama (B., K.) podleže kvotama (S.)	kontenjana tabi	subject to the general immigration quota fixed by the federal government, i.e. permission depends on availability of a quota place
<b>R</b> Rathaus	Gradska vijećnica (B., K.) Gradska većnica (S.)	Belediye Sarayı	City Hall
Raumklima	klima u zatvorenom prostoru	İç mekanın (odanın) havası	indoor temperature
Recht auf Freizügigkeit	pravo na nastanjenje u Austriji za državljane zemalja EEP-a, EGP-a/ sloboda kretanja	Serbest Dolaşım Hakkı	right to freedom of movement (within the EU)
Rechtsanspruch auf eine für InländerInnen ortsübliche Unterkunft	pravo na smještaj koji je uobičajen u mjestu stanovanja (B., K.) pravo na smeštaj koji je uobičajen u mestu stanovanja (S.)	Yerel standartlara uygun konut için yasal hak	proof of legal entitlement to (adequate) accommodation (lease or rental agreement)
Rechtsanwaltsordnung	Zakon o advokaturi (B., S.) Pravilnik o odvjetništvu (K.)	Avukatlık Yönetmeliği	rules governing lawyers
Rechtsberatung	pravno savjetovanje (B., S.) pravno savetovanje (S.)	Hukuki danışma hizmeti	legal advice
Rechtsgeschäft	pravni posao	Hukuki işlem	legal transaction

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
rechtskräftig	pravosnažni, a, o (B., S.) pravomoćni, a, o (K.)	Kesinleşmiş hüküm	(legally) valid
Rechtskraftklausel	klausula o pravosnažnosti (B., S.) klausula o pravomoćnosti (K.)	Kesinleşme - şerhi	legal effect
Referat "Erwärbstätige"	Referat za privatne preduzetnike (B., S.) Referat za privatne poduzetnike (K.)	„Serbest Meslek“ Bölümü	division for self-employed applicants
Regionalwahlkreis	Regionalni izborni okrug	Yerel seçim belgesi	regional constituency
Reisedokument	putna isprava	Seyahat Belgesi	travel document
Reisepass	pasoš (B., S.) putovnica (K.)	Pasaport	passport
Religionsbekenntnis	vjeroispovijest (B., K.) veroisповest (S.)	Dini	religious affiliation
Revitalisierung	revitalizacija	Revitalizasyon (Yeniden canlandırma)	revitalisation
Richtlinien Daueraufenthalt EG	direktive za trajni boravak u EZ	AB Sürekli oturma yönergeleri	regulations for permanent leave to remain
Richtlinien für umweltfreundliche Baustellenabwicklung (RUMBA)	direktive za ekološki prihvatljivo izvođenje građevinskih radova	Çevre dostu şantiye düzenlemesi yönergesi (RUMBA)	Guidelines for Sustainable Building Site Management
Rückführung	vraćanje u zemlju porijekla (B., K.) vráćanje u zemlju porekla (S.)	İade	repatriation
Rückkehr	povratak	Geri dönüş	return
Sanfte Stadterneuerung	održiva obnova grada	İtinallı kent yenileme	soft urban renewal
Sanktionsandrohungen	prijetnje sankcijama (B., K.) pretnje sankcijama (S.)	Yaptırım ihtarları	to threaten penalties
Schaden	šteta	Zarar	damage
Schadenersatz	odšteta	Zarar tazmini	compensation for damages
Schanigarten	bašta restorana (B., S.) vrt restorana (K.)	Schanigarten (Lokanta bahçesi)	seasonal outdoor terrace, street café
Scheinehe	lažni brak	Sahte evlilik	marriage of convenience
Schichtarbeit	rad u smjenama/smjenski rad (B., K.) rad po smenama (S.)	Vardiya çalışması	shift work
Schlepperei	ilegalno prebacivanje ljudi preko granice	Sınırdan kaçak insan geçirme	people smuggling
Schlüsselkraft	ključna radna snaga	Kilit personel	key employee
Schlüsselübergabe	primopredaja ključeva	Anahtar teslimi	handover of keys
Schwarzarbeit	rad na crno	Kaçak Çalışma	illicit work

R

S

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
selbständig im Sinn des Europa-abkommens	samostalni preduzetnik u smislu Evopskog sporazuma (B., S.) samostalni poduzetnik u smislu Evropskog sporazuma (K.)	Avrupa Sözleşmesi uyarınca serbest meslek sahibi	self-employed person under the EEA Trade Association Agreement
selbstständige Erwerbstätigkeit	samostalna privredivačka djelatnost (B.) samostalno privređivanje (K.) samostalna privredivačka djelatnost (S.)	Serbest meslek sahibi olarak çalışma	self-employment
selbstständige oder unselbstständige Tätigkeit	samostalna ili nesamostalna djelatnost (B., K.) samostalna ili nesamostalna delatnost (S.)	Serbest meslek veya ücretli çalışma	self-employment or employment
Servicestellen der Wiener Kindergärten	Servisna služba bečkih dječijih vrtića (B.,K.) Servisna služba bečkih dečijih vrtića (S.)	Viyana Çocuk Yuvaları Servis Şubeleri	service centres of Municipal Department 10 - Vienna Children's Day Care Centres
Sicherheitstür	sigurnosna vrata	Emniyetli kapı	security door
Sicherheitsvertrauenspersonen	povjerenici za pitanja bezbjednosti (B.) poverenici za pitanja bezbednosti (S.) povjerenici za pitanja sigurnosti (K.)	Güvenlikten sorumlu kişiler	safety spokesperson
Sicherungsbescheinigung	Saglasnost AMS-a o dodjeljivanju prve radne dozvole (B.,K.) Saglasnost AMS-a o dodeljivanju prve radne dozvole (S.)	Çalıştırma izni güvence belgesi	confirmation of guaranteed work (issued by Labour Market Service, AMS)
Sichtvermerkpflcht	obaveza posjedovanja vize (B., K.) obaveza posedovanja vize (S.)	Vize yükümlülüğü	visa requirement
sichtvermerksfreie Einreise	ulazak u zemlju bez vize	Ülkeye vizesiz giriş	visa-free entry
Sockelsanierung	sanacija podnožja zgrade (B., K.) generalna sanacija zgrade (S.)	Etaplı restorasyon	comprehensive building renewal
Solarenergie	solarna energija	Güneş enerjisi	solar power
Sonderzahlungen	posebne naknade	Özel ödemeler	special payments
Soziale Wohnungsvergabe	dodjela socijalnih stanova (B., K.) dodela socijalnih stanova (S.)	Sosyal konut tahsisi	allocation of dwellings to the homeless and people in assisted living facilities
Soziales Interesse	društveni interes	Sosyal çıkar/ilgi	social interest
Sozialhilfe	socijalna pomoć	Sosyal yardım	welfare benefit
Sozialversicherung der Gewerblichen Wirtschaft	socijalno osiguranje za privatne preduzetnike (B., S.) socijalno osiguranje za obrtnike i samostalne djelatnike (K.)	Serbest meslek sahipleri için sosyal sigorta	Social Insurance Institution for Trade and Industry
Sozialversicherungsbeitrag	doprinos za socijalno osiguranje	Sosyal Sigorta Primi	social security contribution
staatenlos	osoba bez državljanstva	vatansız	stateless



DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Staatsangehörigkeit	državljanstvo	Vatandaşlık/Uyruğu	nationality, citizenship
Staatsbürgerschaftsnachweis	uvjerenje o državljanstvu (B., K.) uverenje o državljanstvu (S.)	Vatandaşlık Belgesi	certificate of citizenship
Stab-MD / Strategie und Kommunikation	Štab Direkcije Magistrata/ Strategija i komunikacija	Belediye Müdürlüğü/Strateji ve İletişim Yönetim Birimi	Co-ordination Unit / Strategy and Communication
Stadt Wien - Wiener Wohnen	Gradsko stambeno preduzeće „StadtWien-WienerWohnen“ (B., S.) Gradsko stambeno poduzeće „StadtWien- Wiener Wohnen“ (K.)	Viyana Belediyesi- Viyana Konut (Wiener Wohnen)	City of Vienna - Housing in Vienna
Stadtbaudirektorin	Direktorica za izgradnju grada	Viyana İnşaat Müdürü	Director General of Urban Planning, Development and Construction
Stadtentwicklungsgebiete (STEP)	područja daljnjeg razvoja grada	Kent Gelişim Bölgeleri (STEP)	urban development area
Stadterneuerung	obnova grada	Kent yenileme	urban renewal
Stadtinformation	Služba za gradske informacije	Şehir Enformasyonu	City Information Bureau
städtische Krippen	gradske jaslice	Belediye'ye ait kreşler	municipal day nurseries
Städtische Wohnhausanlagen	gradski stambeni kompleksi	Belediye konut siteleri/binaları	municipal housing estate
Stadträtin, Stadtrat	član Gradske vlade (B., S.) Pročelnik-ca /član-ica Gradskog poglavarstva (K.)	Eyalet Bakanı/Şehir Senato Üyesi	City Councillor
Stadtregierung	Gradska vlada (B., S.) Gradska vlada/Poglavarstvo (K.)	Şehir hükümeti	Vienna City Government
Stadtsenat	Gradski senat (B., S.) Gradsko poglavarstvo (K.)	Şehir senatosu	Vienna City Senate
Stadtverwaltung	Gradska uprava	Şehir idaresi	Vienna City Administration
Standesamt	Matični ured	Nüfus Dairesi	registry office
Sterbeurkunde	smrtovnica (B., S.) smrtni list (K.)	Ölüm belgesi	death certificate
Stiegenhaus	stubište/ulaz u zgradu (K.) stepenište/ulaz u zgradu (B., S.)	Apartmanın merdiven bölümü	staircase
Stiegenhaus-Gespräche	razgovori među stanarima jednog ulaza	Merdiven görüşmeleri	staircase meeting, tenants' conflict resolution meeting
Stiegenversammlung	zbor stanara jednog ulaza	Konut bloğu toplantısı	staircase meeting, tenants' meeting
Stimmzettel	glasački listić	Oy pusulası	ballot paper
Strafregisterauszug	izvod iz kaznene evidencije (B., S.) izvadak iz kaznene evidencije (K.)	Sabıka kaydı	police clearance certificate
Subjektförderung	subvencioniranje subjekata	Bireysel teşvik	demand-side housing subsidy

	DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
<b>S</b>	Subsidiäre/r Schutzberechtigte/r	osoba s boravkom na osnovu zaštite od deportacije u zemlju porijekla (B., K.) osoba s boravkom na osnovu zaštite od deportacije u zemlju porekla (S.)	Geçici koruma statüsündekiler	subsidiary protection status
	Superförderung	supersubvencija	Süper teşvik	increased housing subsidy for low-income tenants
<b>T</b>	Thermen-Sanierung	sanacija uređaja za etažno grijanje (B., K.) saniranje uređaja za etažno grejanje (S.)	Kaloriferin yenilenmesi	gas furnace repairs and maintenance
	Thermen-Tausch	zamjena uređaja za etažno grijanje (B., K.) zamena uređaja za etažno grejanje (S.)	Kaloriferin değiştirilmesi	gas furnace replacement
	Tierschutzombudsmann	Ombudsman za zaštitu životinja (B., S.) Javni pravobranitelj za zaštitu životinja (K.)	Hayvanları Koruma Ombudsmanı	Animal Welfare Ombudsperson
	Teilzeitarbeit	skraćeno radno vrijeme (B., K.) skraćeno radno vreme (S.)	Parttaym iş (Yarım gün çalışma)	part-time work
	TouristInnenvermerk	turistička viza	Turist vizesi	tourist visa issued by an Austrian embassy
<b>U</b>	Unabhängiger Bedienstetenschutzbeauftragter	Nezavisni opunomoćenik za pitanja zaštite zaposlenih	Bağımsız, Çalışanları Koruma Görevlisi	Independent Officer for Occupational Safety and Health
	Unabhängiger Verwaltungssenat (UVS)	Nezavisni upravni senat (B., S.) Neovisno upravno vijeće (K.)	Viyana Bağımsız İdari Kurulu (UVS)	Independent Administrative Tribunal
	Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes	potvrda Poreske uprave o izmirenim poreskim obavezama (B., S.) potvrda Financijskog ureda o izmirenim poreznim obavezama (K.)	Vergi Dairesinden alınan borcu olmadığına ilişkin belge	tax clearance certificate
	Unterhaltspflicht	obaveza plaćanja izdržavanja (B., S.) obveza plaćanja uzdržavanja (K.)	Nafaka yükümlülüğü	maintenance obligations
	Unterhaltspflichtige Person	osoba koja plaća izdržavanje (B., S.) osoba koja plaća uzdržavanje (K.)	Nafaka yükümlüsü	person with the responsibility to pay maintenance
	Unterhaltszahlungen	plaćanje izdržavanja (B., S.) plaćanje uzdržavanja (K.)	Nafaka ödemeleri	maintenance payments
	UntermieterIn	podstanar/ka	Alt kiracı (Untermieter)	subtenant
	Urlaub	godišnji odmor	Tatil, izin	holidays, vacation
	Urlaubersatzleistung	nadoknada za neiskorišćeni godišnji odmor (B., S.) naknada za neiskorišćeni godišnji odmor (K.)	İş ilişkisi bittikten sonra kullanılmayan izinin para karşılığı (izin tazminat parası)	vacation compensation
<b>V</b>	Vaterschaftsanerkennnis	priznanje očinstva	Babalığın tanınması	acknowledgement of paternity
	Vereine	udruženja/klubovi (B., S.) udruge/klubovi (K.)	Dernekler	associations

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Vereinsstatuten	statut udruženja (B., S.) statut udruge/kluba (K.)	Dernek Tüzüğü	articles of association
Verfall	istek roka	Zamanaşımı	termination, expiration
Verfallsfrist	datum isteka roka	Zamanaşımı süresi	expiry date, maturity
Vergabekontrollsenat	Vijeće za žalbe u vezi sa javnim nabavkama (B.) Vijeće za žalbe u svezi s javnim nabavkama (K.) Veće za žalbe u vezi sa javnim nabavkama (S.)	Viyana İhale Teftiş Kurulu	Public Tendering Monitoring Senate
Vergaberichtlinien	direktive o javnoj nabavi (K.) direktive o javnim nabavkama (B., S.) direktive za dodjeljivanje stanova (B.,K.) direktive za dodeljivanje stanova (S.)	İhale yönergeleri	public procurement regulations
Verlängerungsantrag	zahtjev za produženje boravišnog naslova (B., K.) zahtev za produženje boravišnog naslova (S.)	Uzatma başvurusu	application for extension of leave to remain
Verleihung	dodjeljivanje (B., K.) dodeljivanje (S.)	Tevcih/verme	granting (Austrian citizenship)
Versagungsgrund	razlog za uskraćivanje boravišne dozvole	Red nedeni	reason for refusal of a permit acc. to the Law on Residence and Settlement in Austria
Verwaltungsabgabe	upravna taksa (B., S.) upravna pristojba (K.)	İdari harç	administrative charge
Verwandte in absteigender Linie	srodnici po silaznoj liniji (djeca i unučad) (B.) srodnici u silaznoj liniji (djeca i unučad) (K.) srodnici po silaznoj liniji (deca i unučad) (S.)	Akrabalar (büyükten küçüğe )	relatives in descending line (children and grandchildren)
Verwarnung	opomena	Uyarı/İhtar	reprimand
Visa	viza	Vize	visa
Visum A (Flugtransitvisum)	viza A (za tranzit avionom)	A vizesi (Uçuş transit vizesi)	direct airside transit visa (type A)
Visum B (Durchreisevisum)	viza B (za proputovanje)	B vizesi (Karayolu transit vizesi)	transit visa (type B)
Visum C (Reisevisum)	viza C (za turističku posjetu) (B.) viza C (za turistički posjet) (K.) viza C (za turističku posetu) (S.)	C vizesi (Seyahat vizesi)	travel visa (type C)
Visum D (Aufenthaltsvisum)	viza D (za ograničeni boravak)	D vizesi (Oturma vizesi)	residence visa (type D)
Visum D+C (Aufenthalts-Reisevisum)	viza D+C (za posjetu i boravak) (B.) viza D+C (za posjet i boravak) (K.) viza D+C (za posetu i boravak) (S.)	D+C Vizesi (Oturma+Seyahat vizesi)	residence and travel visa (type D+C)
Volksschule	niži razredi osnovne škole	İlkokul	primary school
Volkswirtschaftliches Interesse	nacionalni ekonomski interes	(Genel) ekonomik çıkar	general economic interest

	DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
<b>V</b>	Volontariat	volontarijat	Gönüllü staj	traineeship
	Volontärin, Volontär	volonter	Gönüllü stajyer	trainee
	Vorlaufgruppen	predškolske pripremne grupe	Okula hazırlık grupları	preparatory classes for primary school entry (for children who have not attended a kindergarten)
	Vorsorgeuntersuchungsstelle	ambulanta za preventivne preglede	Genel Sağlık Muayene Merkezi	healthcare centre carrying out preventive health checks
	Vorzugsstimme	glas prednosti	Tercihli oy	preferential vote
<b>W</b>	wahlberechtigt	osoba s pravom glasa	Seçme hakkına sahip olan	entitled to vote
	Wahlkarte	glasačka kartica	Seçim kartı	voting card
	WahlleiterIn	predsjednik/predsjednica Izborne komisije (B., K.) predsednik/predsednica Izborne komisije (S.)	Seçim komisyonu başkanı	polling clerk
	Wahllokal	izborni lokal	Seçim lokali	polling station
	Wahlreferat	izborni referat	Seçim daire şubesi	local electoral office
	Wahltag	dan izbora	Seçim günü	election day
	Wahlzelle	glasačka kabina	Seçim kabini	polling booth
	Waschküchenordnung	pravilnik za korištenje prostorije za pranje rublja (K.) pravilnik za korišćenje vešernice (B., S.)	Çamaşırhane yönetmeliği	laundry room rules
	WählerInnenevidenz	evidencija birača	Seçmen kütüğü	permanent voters' register (for Vienna)
	WählerInnenverzeichnis	popis birača	Seçmen listesi	electoral register
	Wärmedämmung	toplinska izolacija (K.) toplotna izolacija (B., S.)	Isı izolasyonu	thermal insulation
	Wärmepumpe	dizalica topline	Isı pompası	heat pump
	Wärmerückgewinnung	iskorištavanje otpadne topline (K.) iskorišćavanje otpadne toplote (B., S.)	Isı geri kazanımı	heat recovery system
	WEDI - Wiener EhedokumentenInformationssystem	WEDI - Bečki informacioni sistem o dokumentima za sklapanje braka (B., S.) WEDI - Bečki informacijski sistem o dokumentima za sklapanje braka (K.)	WEDI - Viyana Evlilik Belgeleri Bilgi Sistemi	Marriage in Vienna - Document Information System (WEDI)
	Weiterbildungskonto	Konto za daljnje obrazovanje	Mesleki Eğitim Hesabı	subsidy for further training and professional development measures granted by the Vienna Employee Promotion Fund (WAFF)
	weiterführende Schule	škola za nastavak obrazovanja nakon obaveznog školovanja	Bir üst okul	secondary schools

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Werkvertrag	ugovor o djelu (B.,K.) ugovor o delu (S.)	Hizmet sözleşmesi	contract for services
Wiener Antidiskriminierungsstelle für gleichgeschlechtliche Lebensweisen	Služba Grada Beča za suzbijanje diskriminacije protiv istospolnih životnih zajednica (K.) Služba Grada Beča za suzbijanje diskriminacije protiv istopolnih životnih zajednica (B., S.)	Viyana Eşcinsel Yaşam Biçimleri İçin Ayrımcılıkla Mücadele Merkezi	Vienna Anti-Discrimination Office for Homosexual Lifestyles
Wiener ArbeitnehmerInnen-förderungsfonds	Bečki fond za podsticanje profesionalnog usavršavanja zaposlenih (B., S.) Bečki fond za poticanje profesionalnog usavršavanja zaposlenih (K.)	Viyana Çalışanları Teşvik Fonu	Vienna Employee Promotion Fund (WAFF)
Wiener Familienzuschuss	Bečki porodični dodatak (B.,S.) Bečki obiteljski dodatak (K.)	Viyana Aile Ek Yardımı	City of Vienna family allowance
Wiener Gebietskrankenkasse	Fond zdravstvenog osiguranja za područje Beča	Viyana Sağlık Sigorta Kurumu	Regional Health Insurance Office for Vienna
Wiener Gemeindebau	stambena zgrada u vlasništvu Grada Beča (K.) stambena zgrada u svojini grada/opštine (B., S.)	Viyana Belediye Konutları	municipal housing estate
Wiener Kinder- und Jugendanwalt	Bečki ombudsman za djecu i omladinu (B.) Bečki pravobranitelj za djecu i mladež (K.) Bečki ombudsman za decu i omladinu (S.)	Viyana Çocuk ve Gençlik Avukatı	Vienna Children's and Youth Ombudsperson
Wiener Meldeservice	Bečki servis za prijavljivanje boravka	Viyana İkamet Servisi	registration service centres in Vienna
Wiener Pflege-, Patientinnen- und Patientenanzwalschaft	Bečki ombudsman za njegu i pacijente (B.) Bečki pravobranitelj za njegu i pacijente (K.) Bečki pravobranilac za negu i pacijente (S.)	Viyana Bakım ve Hasta Avukatlığı	Patient Advocate, Patient Advocacy
Wiener Schlichtungsstelle in Wohnrechtsangelegenheiten	Bečka služba za arbitražno rješavanje stambenopravnih sporova (B.,K.) Bečka služba za arbitražno rešavanje stambenopravnih sporova (S.)	Viyana Konut İşleri Tahkim Kurulu	Vienna Arbitration Board for Legal Housing Matters
Wiener Umweltschutz	Bečko javno pravobranilaštvo za životnu okolinu (B., S.) Bečko javno pravobraniteljstvo za okoliš (K.)	Viyana Çevre Avukatlığı	Vienna Ombuds Office for Environmental Protection
Wiener Wirtschaftsförderungsfonds	Bečki fond za unapređivanje privrede (B., S.) Bečki fond za unapređivanje gospodarstva (K.)	Viyana Ekonomi Teşvik Fonu	Vienna Business Agency (VBA)
Wirtschaftskammer Wien	Bečka privredna komora (B., S.) Bečka gospodarska komora (K.)	Viyana Ekonomi Odası	Vienna Economic Chamber

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
WISTI - Wiener Staatsbürger-schaftsinformationssystem	WISTI- Bečki informacioni sistem o državljanstvu (B., S.) WISTI- Bečki informacijski sistem o državljanstvu (K.)	WISTI- Viyana Vatandaşlık Bilgi Sistemi	Vienna Citizenship Information System
Wohngeld	novčana naknada prije i poslije poroda (B., K.) novčana naknada pre i posle porođaja (S.)	Loğusalık parası	maternity benefit
Wohnbau	stanogradnja/stambena zgrada	Konut inşaatı	housing construction
Wohnbauförderung	subvencije za stanogradnju	Konut inşaatının teşviki	housing promotion
Wohnbauforschung	istraživanje na području stano-gradnje	Konut inşaatı araştırmaları	housing research
Wohnbeihilfe	pomoć za troškove stanovanja	Konut yardımı	housing benefit
Wohnberatung	stambeno savjetovanje (B., K.) stambeno savetovanje (S.)	Konut danışma	counselling and advice on housing issues
Wohnberatungsstelle	stambeno savjetovalište (B., K.) stambeno savetovanište (S.)	Konut Danışma Merkezi	Counselling and Advice Centre on Housing Issues
Wohnbezirk	gradska općina/becirk stanovanja (B.) gradski kotar stanovanja (K.) gradska opština/becirk stanovanja (S.)	İkamet edilen ilçe	district you live in
Wohnhausanlage	stambeni kompleks/stambeni blok	Konut sitesi	apartment building
Wohnparkanlage	parkovi/zelene površine u stambenim kompleksima	Apartmana ait yeşil alan	housing estate
wohnpartner	Servis za susjedske usluge u zgradama Grada Beča (B., K.) Servis za susedske usluge u zgradama grada Beča (S.)	Konut partneri (wohnpartner)	neighbourhood service (wohnpartner)
Wohnrecht	stambeno pravo	Konut Hukuku	housing law
Wohnrechtsangelegenheiten	pitanja stambenog prava	Konut Hukuku İşleri	housing law issues
Wohnzufriedenheit	zadovoljstvo stambenim prilikama	Konut memnuniyeti	housing satisfaction
Zentralbetriebsrat	centralni radnički savjet (B.) središnje radničko vijeće (K.) centralni radnički savet (S.)	Merkez işyeri işçi temsilciliği	central works council
Zeugnis	svjedočanstvo (B.) svjedodžba (K.) svedočanstvo (S.)	Karne, bonservis	certificate
ZMR-Zahl	broj u Centralnom prijavnom registru	Merkezi İkamet Kütük (ZMR) Numarası	Central Residence Register number
Zulassung als Schlüsselkraft	dozvola za ključnu radnu snagu	Kilit personel izni	admission as key employee
Zulassungsbescheid	rješenje o pravu upisa na studije (B., K.) rešenje o pravu upisa na studije (S.) potvrda o pravu upisa na studije	(Üniversiteye) Kabul kararı	notice of admission

DEUTSCH	BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH	TÜRKISCH	ENGLISCH
Zulassungsbescheinigung	saobraćajna dozvola (S.) prometna dozvola (B. K.)	Araç ruhsatı	vehicle license
Zurückweisung	vraćanje s granice	Sınırdan geri çevirme	refoulement, rejection at the border
Zusammenführender (ehem. Ankerfremder)	stranac kojem se pridružuju članovi porodice (B., S.) stranac kojem se pridružuju članovi obitelji (K.)	Aile bireyini getirmeye hakkı olan kişi	spouse or parent who has taken up residence in Austria and is subsequently joined by other family member(s)
zuständige Behörde	nadležni organ	Yetkili makam	competent authority
Zuständigkeit	nadležnost	Yetki (alanı)	responsibility
Zwangsehe	prisilni brak	Zorla evlendirme, zoraki evlilik	forced marriage
Zwangspartnerschaft	prisilno upisano/registrirano partnerstvo	Zoraki beraberlik (partnerlik)	forced civil partnership
Zweckänderungsantrag	zahtjev za promjenu svrhe boravka (B., K.) zahtev za promenu svrhe boravka (S.)	İkamet amacını değiştirme başvurusu	application filed by the holders of a valid residence title (Aufent- haltstitel) intending to change their official purpose of stay in Austria

**2. überarbeitete Auflage, Dezember 2009**

Magistratsabteilung 17 - Integrations- und Diversitätsangelegenheiten

Friedrich-Schmidt-Platz 3  
A-1080 Wien  
Tel.: +43/1/4000-81510  
E-Mail: [post@ma17.wien.gv.at](mailto:post@ma17.wien.gv.at)  
[www.integration.wien.at](http://www.integration.wien.at)



**WIEN IST VIELFALT. MA 17**